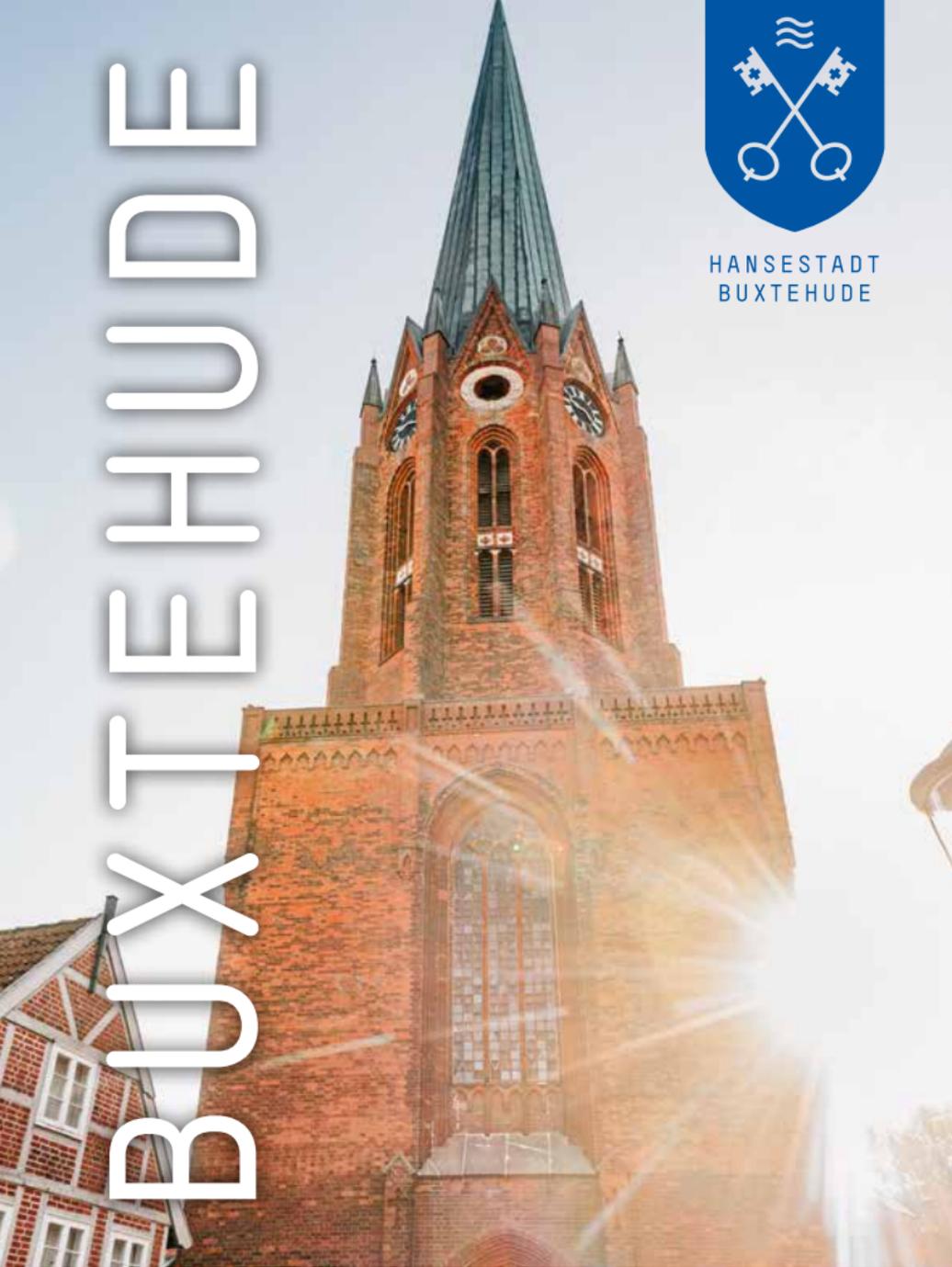


BUXTEHUDE



HANSESTADT
BUXTEHUDE



STADTFÜHRER CITYGUIDE





Raus aus dem
Alltag, rein ins
Vergnügen?

Hallenbad und Sauna mit
Wellnessbereich laden
von September – Mai
zum Entspannen ein.

Natürlich mit uns.

Gutscheine online bestellen
auf unserer Website!

Konopkastraße 4 · Buxtehude
Telefon 04161 727-162
www.aquarella.de



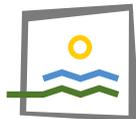
AQUARELLA
BUXTEHUDE

Schwimm-Spaß
unter freiem
Himmel?

Das beheizte Freibad
im Grünen bietet
von Mai – September
viele Möglichkeiten der
Freizeitgestaltung.

Natürlich mit uns.

Estetalstraße 44 · Buxtehude
Telefon 04161 727-160
www.heidebad-buxtehude.de



HEIDEBAD
BUXTEHUDE

Schlau, wer schon da ist oder auf charmantem Plattdütsch „Ick bün al dor!“. Das ruft der Igel zum Hasen während des Wettlaufs im Märchen, aufgeschrieben von Wilhelm Schröder.

Die Hanse- und Märchenstadt Buxtehude liegt in der Urlaubsregion „Altes Land am Elbstrom“.

Maritimes Flair weht durch die historische Altstadt mit den vielen Fachwerkhäusern. Buxtehude wurde als erste deutsche Stadt planmäßig um ein zentrales Hafenbecken herumgebaut. Sie war damit die modernste Hafengründung auf deutschem Boden. Als ehemaliger innerstädtischer Hafen ist das Fleth – neben der St.-Petri-Kirche, einer gotischen Backsteinbasilika – das bedeutendste Baudenkmal der Stadt.

Wanderer und Radwanderer können die abwechslungsreiche Natur rund um Buxtehude entdecken: Die Este an ihrem Ober- und Unterlauf, den Neukloster Forst, den Beginn des Alten Landes sowie die abwechslungsreichen Landschaftsformen Moor, Marsch und Geest. Wir laden Sie ein zu Ihrer ganz persönlichen Entdeckungsreise!



Clever, if you're already there or as the town's charming German dialect has it, 'Ick bün al dor!' That's what the hedgehog called to the hare in the fairy tale told by Wilhelm Schröder about a race between the two.

The Hanseatic town and place of fairy tales that is Buxtehude is located in the 'Alte Land (Old Country) on the banks of the River Elbe' – a region where many come to spend their holidays.

Maritime flair may be encountered throughout the historic old town that is also home to many timber-framed houses. Buxtehude was the first town in Germany to be planned and built around a central harbour basin. It was thus the first modern port to be founded on German soil. The Fleth is the former harbour inside the town – and is its most important historical monument after the Church of St. Petri, which is a brick basilica built in the Gothic style.

Hikers and cyclists may explore the diverse natural landscapes around Buxtehude: The upper and lower reaches of the River Este, the Neukloster Forest, the beginning of the Alte Land and different moor, marsh and moraine terrains.

Why not start your own personal exploration of the area?



- 959 Der Vorläufer des Ortes wird erstmals urkundlich erwähnt. Es ist eine bäuerliche Niederlassung, genannt „Buochstaden“. Kaiser Otto I. schenkt sie dem Moritzkloster in Magdeburg.
- 1135 Der Ortsname wird erstmals mit der Endung „-hude“, als „Buchstadihude“, überliefert. Das Wort „Hude“ ist mittelniederdeutsch und bedeutet Anlegestelle am Flussufer, Stapelplatz, Flusshafen. Der Name kann als „Hude bei der Buchenstätte“ gedeutet werden. Er wird bald zu „Buxtehude“ zusammgezogen.
- 1196/1197 Die Adligen von Buxtehude stiften ein Benediktiner-Nonnenkloster (heute Ortsteil Altkloster).
- 1285 Der Bremer Erzbischof Giselbert von Brunckhorst gründet die Stadt Buxtehude (heute Altstadt) und verlegt damit den Siedlungsschwerpunkt vom Geestrand ins Elbrandmoor.
- 1328 Buxtehude erhält das Stader Stadtrecht.
- 1363 Die Stadt wird erstmals als Mitglied der Hanse erwähnt. Sie steht auf einer Rangstufe mit Kiel und Uelzen.
- 1648 Nach dem Dreißigjährigen Krieg kommt Buxtehude unter schwedische Herrschaft. Die Klöster werden säkularisiert.
- 1715 Nach kurzer dänischer Besatzungszeit (1712-1715) wird Buxtehude hannoversch (Kurfürstentum Hannover, ab 1814 Königreich Hannover).
- 1740 In einer englischen Reisebeschreibung wird erstmals von den Wunderkuren des Buxtehuder Schmiedes berichtet.
- 1837 Die Chaussee von Harburg nach Stade wird durch die Stadt gelegt.
- 1840 Wilhelm Schröder veröffentlicht im Hannoverschen Volksblatt das Märchen „Dat Wettlopen twischen den Hasen un den Swinegel up de lütje Heide bi Buxtehude“. Buxtehude wird Märchenstadt.
- 1866 Buxtehude wird preußisch.
- 1881 Buxtehude erhält den Anschluss an die Eisenbahn. Die Bahnhofstraße entsteht.
- 1931 Altkloster und Neuland werden eingemeindet. Die Einwohnerzahl steigt von 3.500 auf 7.000.



- 959 *The precursor to the town, a rural settlement with the name 'Buochstaden', is documented for the first time. Emperor Otto I endows it to the cloister Moritz in Magdeburg.*
- 1135 *The town's name ending '-hude' is found for the first time in the word 'Buchstadihude'. The word 'Hude' is from the Middle-low German language and means landing stage at the riverbank, stack place or harbour. The name can be interpreted as 'Hude at the beechwood site'. Soon the name is shortened to 'Buxtehude'.*
- 1196/1197 *The noblemen of Buxtehude founded a Benedictine convent (today's city district of Altkloster).*
- 1285 *Archbishop Giselbert von Brunckhorst of Bremen establishes the town of Buxtehude (today's Old Town), and thus relocates the main settlement area from the brink of the Geest to the brink of the Elbe moor.*
- 1328 *Buxtehude is granted the Stade town charter.*
- 1363 *The town is mentioned for the first time as a member of the Hanseatic League. It is awarded the same rank as Kiel and Uelzen.*
- 1648 *After the Thirty Years War, Buxtehude finds itself under Swedish rule. The cloisters are secularised.*
- 1715 *After a short Danish domination (1712-1715) Buxtehude becomes part of the Electorate of Hanover (as of 1814 Kingdom of Hanover.)*
- 1740 *In an English travelogue, the miraculous cures of the Buxtehude blacksmith are mentioned for the first time.*
- 1837 *The country road from Hamburg to Stade leads through the town.*
- 1840 *Wilhelm Schröder publishes the fairytale 'The footrace between the hare and the hedgehog in the little heath near Buxtehude' in the Hanover daily newspaper. Buxtehude becomes a fairytale town.*
- 1866 *Buxtehude becomes Prussian.*
- 1881 *Buxtehude is connected to the railway system and following this the Bahnhofstraße develops.*
- 1931 *The town districts Altkloster and Neuland are incorporated. The population increases from 3,500 to 7,000.*



- 1945** Durch den Zuzug von Ausgebombten aus Hamburg und Heimatvertriebenen steigt die Einwohnerzahl auf rund 14.000 an.
- 1958** Buxtehude wird zum Aufbauort für Hamburg erklärt, d.h. Wohnungsbau und Ansiedlung von Wirtschaftsunternehmen werden mit öffentlichen Mitteln gefördert, um das großstädtische Ballungszentrum zu entlasten.
- 1967** Buxtehude erhält die Rechtstellung einer selbständigen Stadt, nachdem die dafür erforderliche Einwohnerzahl von 20.000 im Jahre 1966 überschritten ist.
- 1972** Im Zuge der niedersächsischen Verwaltungs- und Gebietsreform werden die Gemeinden Daensen (mit Pippensen und Heimbruch), Eilendorf, Immenbeck, Ketzen- dorf und Ovelgönne aus dem Landkreis Harburg sowie Dammhausen, Hedendorf, Neukloster und Ottensen aus dem Landkreis Stade in das Stadtgebiet eingegliedert. Die Einwohnerzahl steigt auf rund 29.500 an.
- 1980** Mit dem Beschluss zur Altstadtanierung leitet der Rat der Stadt Buxtehude umfangreiche Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung und zur Denkmalpflege ein.
- 1985** Buxtehude feiert sein 700- jähriges Stadtgründungsju- biläum und begründet die Städtepartnerschaft mit der südfranzösischen Stadt Blagnac.
- 1990** Buxtehude begründet die Städtepartnerschaft mit der Stadt Ribnitz-Damgarten in Mecklenburg-Vorpommern.
- 2000** Nach der Reform der niedersächsischen Kommunalver- fassung wählt Buxtehude erstmals in direkter Wahl den hauptamtlichen Bürgermeister.
- 2007** Buxtehude erhält den Anschluss an die Hamburger S-Bahn.
- 2012** Rund 40.000 Einwohner sind mit dem ersten Wohnsitz in Buxtehude gemeldet.
- 2013** Das Rathausquartier wird saniert. Nach dem Abriss alter Häuser wird das Viertel neu aufgebaut. Ende des Jahres eröffnen die ersten Filialen ihre Geschäftsräume.
- 2014** Am 28. April verleiht der Niedersächsische Innenminis- ter Buxtehude die Bezeichnung „Hansestadt“. Die Stadt heißt jetzt „Hansestadt Buxtehude“.



- 1945** *The population increases to about 14,000, due to the many displaced and all the people from Hamburg who had lost their houses in the war.*
- 1958** *Buxtehude is declared 'a region of economic development' for Hamburg, i.e. house building and settlement of business companies are promoted with public funds to relieve the metropolitan area.*
- 1967** *Buxtehude awarded the status of an autonomous town after the required population of 20,000 is exceeded in 1966.*
- 1972** *In the course of the Lower Saxon administration and regional reform, the municipalities of Daensen (with Pippensen and Heimbruch), Eilendorf, Immenbeck, Ketzen- dorf and Ovelgönne from the administrative district Stade, are incor- porated into the city. The population rises to about 29,500.*
- 1980** *With its decision to renovate the Old Town, the city council of Buxtehude initiates extensive measures for traffic calm- ing and for the preservation of historical monuments.*
- 1985** *Buxtehude celebrates the 700th anniversary of its founding and establishes the town partnership with Blagnac, a city in the south of France.*
- 1990** *Buxtehude establishes the town parntership with the city of Ribnitz-Damgarten in Mecklenburg-West Pomerania.*
- 2000** *After the reform of the Lower Saxon municipal constitu- tion Buxtehude votes for the first time for a full-time mayor in a direct election.*
- 2007** *Buxtehude is connected to the Hamburg S-Bahn.*
- 2012** *About 40,000 inhabitants reside in Buxtehude.*
- 2013** *Redevelopment of the town-hall district. Old buildings there were demolished and the district was rebuilt. The first business premises opened at the end of the year.*
- 2014** *On 28 April, Lower Saxony's Minister of the Interior granted the town the status of 'Hansestadt' ('Hanseatic Town'). The town is now known as 'Hansestadt Buxtehude'.*



GEFÜHRTE TOUREN IN UND UM BUXTEHUDE

Öffentliche Stadtführungen durch den historischen Altstadtkern von Buxtehude:



Ostersamstag - Ende Oktober
Di, Do, Sa um 14.00 Uhr
sonn- und feiertags* um 11.00 Uhr
TREFFPUNKT: Historisches Rathaus,
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude

Entdecken Sie bei einem Rundgang mit unseren Gästeführer/innen die historische Altstadt Buxtehudes. Der Weg führt vorbei an der St.-Petri-Kirche durch schmale Gassen zum Fleth mit dem Ewer Margareta. Sie erfahren viel über die Stadt und deren Geschichte und wissen anschließend, warum in Buxtehude die Hunde mit dem Schwanz bellen.



AUSSERDEM HABEN WIR FÜR SIE IM PROGRAMM:

- Stadtführungen für Gruppen und Clubs, auch in Fremdsprachen
- Führungen mit dem Hasen oder Igel
- Führung mit dem Nachtwächter oder Hansekaufmann
- Tagestouren in das Alte Land, nach Stade und Hamburg
- Orgelkonzert in der St.-Petri-Kirche
- Geführte Rad- oder Wandertouren
- Themenführungen

*niedersächsische Feiertage

Informationen erhalten Sie im:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



GUIDED TOURS IN AND AROUND BUXTEHUDE

Official tours through the historical Old Town:



Easter Sunday - end of October
Tue., Thur., Sat. at 2 p.m.
Sundays and holidays* at 11 a.m.
MEETING PLACE: Historisches Rathaus,
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude

Discover Buxtehude's historical Old Town with one of our tour guides. The route leads through narrow lanes past St. Petri Church to the 'Flethmühle', the old mill at the end of the narrow canal in the middle of the Old Town and the Ewer Margareta. You will learn a lot about the city and its history, including why the dogs in Buxtehude bark with their tails.



IN ADDITION, WE OFFER:

- City tours for groups and clubs, also in other languages on request
- Tours with the hare or hedgehog
- Tours with the Night Watchman or Hanseatic Merchant
- Day trips to the Altes Land, to Stade and Hamburg
- Organ recital in the St. Petri Church
- Guided bicycle and hiking tours
- Themed tours

*Holidays in Lower Saxony

Information available from:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



Rathaus, Breite Straße 2

Mit dem Rollstuhl zugänglich
with the wheelchair accessible 



Unmittelbar nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs wurde das vom Hannoveraner Alfred Sasse erbaute Rathaus eröffnet. Buxtehude benötigte nach dem verheerenden Stadtbrand von 1911 einen repräsentativen Bau, der aber auch Heimatverbundenheit ausdrücken sollte. So verbinden sich ein imposanter Dachreiter mit Turmuhr und ein herrschaftliches Portal mit kleinen erzählerischen Elementen: Die im Buxtehuder Stadtbild präsenten Figuren von Hase und Igel erscheinen auf den Säulen des Eingangs und aus einem imaginären Fenster oberhalb des Balkons schaut ein Turmwächter heraus. Im prunkvollen Ratssaal zeigen zwölf Wandbilder Landschaften der Umgebung und Szenen der Buxtehuder Stadtgeschichte.

The town hall built by Alfred Sasse from Hanover was opened immediately after the outbreak of the First World War. Buxtehude needed a representative building that was also designed to express a sense of belonging to the town following its devastating fire of 1911. That's why an imposing ridge turret with a tower clock and a stately portal were brought together in conjunction with little narrative elements here: the figures of the hare and hedgehog, present in the Buxtehude townscape, appear on the columns at the entrance and a tower guard is peeking out of an imaginary window above the balcony. The magnificent council hall is adorned by 12 murals presenting landscapes of the surrounding area and scenes from Buxtehude's history.

The town hall built by Alfred Sasse from Hanover was opened immediately after the outbreak of the First World War. Buxtehude needed a representative building that was also designed to express a sense of belonging to the town following its devastating fire of 1911. That's why an imposing ridge turret with a tower clock and a stately portal were brought together in conjunction with little narrative elements here: the figures of the hare and hedgehog, present in the Buxtehude townscape, appear on the columns at the entrance and a tower guard is peeking out of an imaginary window above the balcony. The magnificent council hall is adorned by 12 murals presenting landscapes of the surrounding area and scenes from Buxtehude's history.

Stier mit Knabe · Bronze

Frijo Müller-Belecke († 2008)

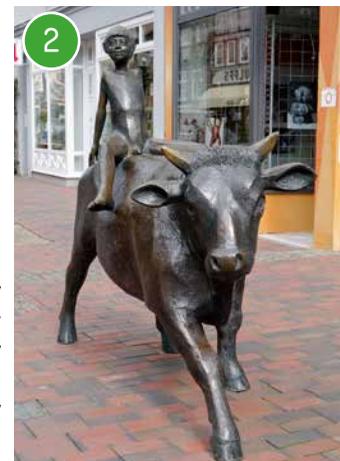
Standort: Breite Straße

Die Skulpturen von Frijo Müller-Belecke verkörpern den Zeitgeist der 1980er Jahre, als man in Kleinstädten bevorzugt figürliche Plastik aufstellte, die jedermann leicht verstehen

konnte. Der lebensgroße Stier steht im Kontrast zu dem zarten Jungen und bietet ein weites Feld an Assoziationen. Diese Werke erlebt man im Vorbeigehen.

Bull with Boy · Bronze

Frijo Müller-Belecke's sculptures embody the spirit of the 1980s, when small towns liked to install figurative sculptures that everyone could easily understand. The lifesized bull contrasts with the delicate boy and offers lots of scope for associations. These are works that are experienced in passing.



Bürgerhaus, Lange Straße 25

Das Bürgerhaus in der Langen Straße 25 hat viele Umbaumaßnahmen hinter sich, aber das beeindruckende spitzbogige Portal wurde nie verändert. An dem mehrfach abgestuften Gewände des Portals - reich mit Taustab und Birnstab profiliert - lässt sich der enorme wirtschaftliche Aufschwung ablesen, der vor allem der Hanse zu verdanken war. Erst kurz vor dem 2. Weltkrieg wurde ein zweites Geschoss aufgesetzt. Dieses prächtige Steinhaus verfügt über einen Keller - selten bei dem moorigen Untergrund der Stadt. Alle übrigen Häuser mussten auf Pfählen und Findlingen gegründet werden

The burgher house on Lange Straße 25 has undergone many modifications but the impressive ogival portal has never been altered. The multiple stepped portal embrasure - richly profiled with dewdrop and pear mouldings - is evidence of the enormous economic upswing that was mainly associated with the Hanseatic League. The second storey was only added shortly before the Second World War. This magnificent stone building possesses a cellar, which is a rarity given the town's boggy subsoil. All other buildings had to be erected on piles and boulders.





Historisches Stadthaus, Lange Strasse 19



Im Haus Lange Straße 19, das 1850 rundum erneuert wurde, verweist nur noch der Fries mit elf geschnitzten Heiligenfiguren auf die Bauzeit im beginnenden 17. Jahrhundert. Viel eher bekommt man eine Vorstellung vom damaligen Erscheinungsbild, wenn man die Rückseite betrachtet (Viverstraße 20a). Ursprünglich reichte der Viver, der Stadtgraben, bis an die äußeren Mauern heran.

Only the frieze with 11 carved

holy figures on the building at Lange Straße 19, which was completely renovated in 1850, remains from the time of construction at the beginning of the 17th century. A much better idea of how the building looked at the time may be gained from the rear (Viverstraße 20a). Originally, the Viver, which was the town's moat, extended to the outer walls.

Mahnmal zur Erinnerung an die Opfer der Buxtehuder Hexenprozesse · Bronze

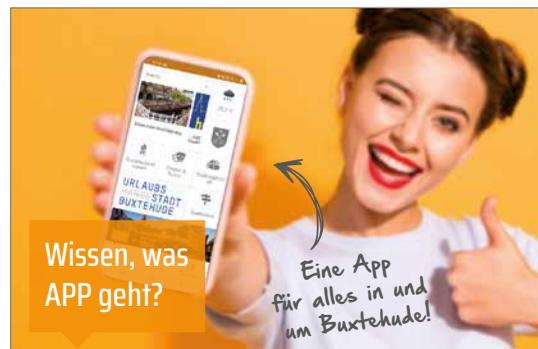
Michael Jalowczarz (*1950)

Standort: Historisches Rathaus, Seite Lange Straße

Die Hansestadt Buxtehude gedenkt mit dieser Tafel der unschuldig zu Tode gekommenen Frauen, die man zwischen 1540 und 1644 der Hexerei bezichtigt hatte. 21 Frauen wurden angeklagt und grausam gefoltert, hingerichtet wurden nachweislich 15 Frauen, 13 durch Verbrennen auf dem Scheiterhaufen. Dieses unermessliche Leid, das den Frauen und ihren Familien angetan wurde, soll im Stadtbild einen Ort des Gedenkens bekommen und nicht vergessen werden. Es geht um die Rehabilitation und um das Wiederherstellen der Ehre der Frauen, deren Schicksal greifbarer wird, weil sie nun an der Außenseite des historischen Rathauses namentlich aufgeführt und damit sichtbar sind.

Memorial to Commemorate the Victims of the Buxtehude Witch Trials · Bronze

The Hanseatic City of Buxtehude installed this panel in memory of the innocent women who were accused of witchcraft and consequently executed between 1540 and 1644. A total of 21 women were charged and horrifically tortured ... evidence shows that 15 women were executed, 13 of whom were burnt at the stake. This immeasurable suffering that was afflicted on these women and their families is to be commemorated in the city to prevent it from being forgotten. The intention here is to rehabilitate the victims and restore the honour of these women whose fate has become more tangible because their names have now been recorded on the walls of the historic town hall and have in this way been made visible.



Natürlich mit uns.

Nichts mehr verpassen!

Buxtehude auf einen Blick: Virtuelle Stadtführungen, Eventkalender, aktuelle Angebote und Gutscheine des lokalen Einzelhandels, Vereinsnews, Lokal-Ticker, Kinoprogramm, Bus- und Bahnfahrpläne, virtueller Marktplatz uvm. – Eine App für alles!



Präsentiert von:



St.-Petri-Kirche, Kirchenstrasse



Mit der 1296 erstmals erwähnten St.-Petri-Kirche hat die Hansestadt Buxtehude ein herausragendes Bauwerk der Backsteingotik. Ihr Äußeres lehnt sich nach einer Restaurierung am Ende des 19. Jahrhunderts

an die Originalzeit an. Im Inneren zeigt uns die dreischiffige Basilika aber noch ihre ursprüngliche Form. Durch den Obergaden - der Fensterreihe im oberen Teil des Hauptschiffes - wirkt die Kirche bemerkenswert hell. Zu den Höhepunkten der Ausstattung gehören der Halepaghen-Altar von Wilm Dedeker (um 1500-1520), das Chorgestühl (um 1400), ein geschnitztes Kruzifix (um 1470) sowie der barocke zweigeschossige Hauptaltar von 1710. Sämtliche Fenster - an den Seiten mit den Wappen der Innungen, im Chorbereich mit Szenen aus dem Neuen und dem Alten Testament - stammen aus der Zeit um 1900.

The Hanseatic City of Buxtehude is home to the St.-Petri-Kirche, which is an outstanding brickbuilt Gothic church that was first mentioned in documents in 1296. The exterior was based on the original period during its restoration at the end of the 19th century. This threenave basilica, however, has preserved its original interior layout. Due to the clerestory – the row of windows in the upper part of the nave – the church appears remarkably bright. The highlights inside include the Halepaghen Altar by Wilm Dedeker (circa 1500-1520), the choir stalls (circa 1400), a carved crucifix (circa 1470) and the baroque twostorey main altar from 1710. All the windows – with the guilds’ coats of arms on the sides and with scenes from the New and Old Testaments in the choir area – date from around 1900.

Bürgerhaus, Kirchenstrasse 15

Das zweigeschossige Giebelhaus aus dem 17. Jahrhundert weist Vorkragungen in den Obergeschossen und Kreuzstreben in den Brüstungsgefachen auf. Aus privater Initiative wurde es 1977 saniert. Dabei wurde die Utlucht im Erdgeschoss wiederhergestellt. Dieser mit Fenstern nach allen Seiten versehene Vorsprung in der Fassade ermöglicht sowohl



Einblick als auch Ausblick und taucht in der Architektur ab dem 16. Jahrhundert auf.

The twostorey gabled house dating from the 17th century features projections in the upper storeys and cross braces in the parapet panels. It was renovated by private initiative in 1977. The ‘Utlucht’ (bay window) on the ground floor was restored during the work. This projection out of the façade, with windows on all sides, allows people to look both in and out and appears in architecture from the 16th century onwards.

Alte Markthalle, Kirchenstrasse 13



Zu Beginn des 20. Jahrhunderts (1912/13) wurde eine Viehmarkthalle erbaut, von der heute nur noch die - nun verschlossene - Eingangsseite steht. Das Gebäude selbst wird seit der Sanierung des Rathausquartiers für ein Geschäftshaus in der Breiten Straße verwendet. Die

Fassade des kernsanierten zweigeschossigen Gebäudes zeigt die Architekturelemente der Neuromanik: turmartige Dachaufbauten, Rundbogenfenster und Blendarkaden. Typisch für diesen Stil, der die Romanik des Mittelalters aufgreift, ist der gegliederte Baukörper, der Assoziationen an eine Burg aufkommen lässt.

A cattle market was built at the beginning of the 20th century (1912/13) of which only the – now sealed – entrance side remains today. The building itself has been used as a commercial building on Breite Straße since the redevelopment of the townhall district. The twostorey structure’s façade presents the architectural elements of the Neo-Romanesque period: towerlike roof structures, round arched windows and blind arcades. The structured design, which evokes associations with a castle, is typical of this style and takes up the Romanesque elements that were popular during the Middle Ages.



Alte Lateinschule, Abtstrasse 3



Der erste Beleg für Schulunterricht in Buxtehude ist die urkundliche Erwähnung eines „rector scholarium“ im Jahr 1390. Die Knaben, die hier Unterricht erhielten, lernten lesen und schreiben, um die Texte und Melodien der gregorianischen Gesänge zu beherrschen. Von 1792 bis

1793 wurde das Schulgebäude neu errichtet. Es beherbergte bis 1871 die höhere Schule. Restauriert und umgebaut dient es der St.-Petri-Kirchengemeinde seit 2003 als Pfarr- und Gemeindehaus.

The first evidence of schooling in Buxtehude is the mention in documents of a 'rector scholarium' in 1390. The boys who attended the school here were taught to read and write so that they could learn the texts and melodies used in Gregorian chants. The school building was rebuilt from 1792 to 1793. It was home to a secondary school until 1871. It has served the St.-Petri-Kirche's congregation as a parish and community hall since its restoration and conversion in 2003.

Abthaus, Abtstrasse 6

Im Abthaus - dem Stadthaus des Harsefelder Klosters – kamen die Erzäbte in Notzeiten unter, denn Buxtehude war bis ins 17. Jahrhundert gut befestigt. Aus den ersten Jahrzehnten des 15. Jahrhunderts stammt noch der Keller. Das heutige Gebäude ist wohl in den Jahren 1618 bis 1628 errichtet worden, wie es die Inschrift eines Balken im Inneren des Hauses anzeigt. Das giebelständige Dielenhaus ist in seiner Substanz erhalten geblieben bis 1975, als es vom Heimat- und Geschichtsverein Buxtehude e.V. erworben und unter Verwendung der originalen Bauteile fast unverändert wieder aufgebaut wurde.



The Abthaus – Harsefeld monastery's town house – was the place where the archbishops fled in emergencies because Buxtehude was a wellfortified town until the 17th century. The cellar dates back to the first decades of the 15th century. The present building was probably erected between 1618 and 1628, as is indicated by the inscription on a beam inside. The substance of the gabled hall house was preserved and, in 1975, it was acquired by the Heimat- und Geschichtsverein Buxtehude e.V., which had it rebuilt almost without making any changes to it using the original materials.

Magister Halepaghe · Bronze/Stein

Fritz Fleer († 1997)

Standort: St.-Petri-Platz

Gerhard Halepaghe war ein vermögenger Priester in Buxtehude, der einige Monate vor seinem Tod 1485 eine Stiftung gründete, die heute noch Gewinne abwirft: Jährlich werden zum Beispiel Gelder an bedürftige Familien in der Stadt ausgeschüttet. Der Kloster- und Kirchenreformer wird auch abgebildet auf dem nach ihm benannten Passionsaltar in der St.-Petri-Kirche (linker Flügel, Außenseite, als Adorant zu Füßen des Apostels Paulus). Die Brunnenfigur schuf Fritz Fleer (1921-1997) wohl nach historischen Kupferstichen.



Master Halepaghe · Bronze/Stone

Gerhard Halepaghe was a wealthy priest in Buxtehude who, a few months before his death in 1485, set up a foundation that still yields profits to this day. Funds from the foundation are, for example, distributed every year to families living in the town who are in need. The monastic and church reformer is also depicted on the Passion Altar named after him in the St.-Petri-Kirche (left wing, outer side, worshipping at the feet of the apostle Paul). Fritz Fleer (1921-1997) created the fountain figure probably based on historical copper engravings.



**Buxtehude Museum für
Regionalgeschichte und Kunst,
St.-Petri-Platz 11**



Das Buxtehude Museum für Regionalgeschichte und Kunst zeigt sich heute als eine vielgliedrige Anlage, die mehrere Stadien der Baugeschichte verdeutlicht. 1913 wurde am St.-Petri-Platz anstelle eines alten

Ackerbürgerhauses ein Gebäude errichtet, das in einer Art Musterfassade die regionale Architektur spiegelt: Ausfachungen mit Ziegelornamenten, wie man sie auch im Alten Land findet, eine typische Klöndoor, die Utlucht, eine Brauttür. Erweitert wurde 1992 mit einem großzügigen Neubau, der innen den alten mit dem neuen Teil verbindet. Nun entsteht eine nochmalige Erweiterung, sodass die umfangreiche Sammlung zur Stadtgeschichte, zur Handwerkskunst, zur Wohnkultur sowie die spektakulären Funde aus dem Immenbecker Gräberfeld zeitgemäß präsentiert werden können.

The Buxtehude Museum für Regionalgeschichte und Kunst presents itself as a multilayered complex that illustrates several stages of building history. A structure was erected on St.-Petri-Platz in 1913 to replace an old farmhouse, whose façade could be taken as an example of architecture that is typically encountered in the region: Infills with brick ornaments, like the ones found in the Alte Land (Old Country), a typical 'Klöndoor', (stable door), the 'Utlucht' ('bay window') a 'Brauttür' ('bride's door'). It was extended in 1992 with a spacious new building, which links the old and new interiors. A further extension is now being realised to allow the extensive collection that illustrates the town's history, craftsmanship, domestic culture and the spectacular finds from the Immenbeck burial site to be presented in a style that's in keeping with the times.

Das Glockenspiel am Stadtarchiv

Das dreireihige Glockenspiel mit 24 Glocken wurde im Auftrag des Heimat- und Geschichtsvereins Buxtehude e.V. von der Firma Joachim Otto Glocken-Uhrentechnik KG, (Neustadt/Holstein) gebaut und durch großzügige Spenden ermöglicht. Die Spielzeiten sind 11.30 Uhr, 15.30 Uhr und

16.30 Uhr. Es werden je nach Jahreszeit unterschiedliche Melodien gespielt

The carillon with 24 bells in three rows was built with the help of generous donations on behalf of the Heimat- und Geschichtsverein Buxtehude e.V. (the local history society) by Messrs Joachim Otto Glocken-Uhrentechnik KG (Neustadt / Holstein). The bells are rung at 11.30 a.m., 3.30 p.m. and 4.30 p.m. Different melodies are played depending on the season.



Der Stavenort, Stavenort



Der Name Stavenort leitet sich von ‚stove, stave‘ ab. So wurde früher eine Badestube bezeichnet, die sich hier im Nordosten der Altstadt befunden haben muss. Bereits 1575 wird der Stavenort so genannt. Schmale,

zweigeschossige Fachwerkhäuser, deren Außenwände z.T. aus Resten der alten Stadtmauer bestehen, sind charakteristisch für das früher eng bebaute und verwinkelte Wohnquartier. Heute öffnet sich in diesem kulturellen Mittelpunkt der Stadt zwischen dem Buxtehude Museum für Regionalgeschichte und Kunst, der Kunstschule (Stavenort 16) und dem Stadtarchiv (Stavenort 5) ein Platz für öffentliche Veranstaltungen.

The name Stavenort is derived from 'stove, stave'. It's the term used for public baths, so one of these must have existed here in the north-east of the old town and the site was already being called Stavenort by 1575. Narrow, twostorey half-timbered houses, sometimes with outer walls built from the remnants of the old town wall, are characteristic of this densely built and winding residential quarter. Today, a space for public events opens up in this cultural centre of the town between the Museum für Regionalgeschichte und Kunst, the Museum of Regional History and Art, the Kunstschule, the Art Academy(Stavenort 16) and the Stadtarchiv, the town's archives (Stavenort 5).



Linah-Zwinger,
Nordviver/Viverstrasse



15

Die Findlinge zeigen den Ort an, an dem der in der Mitte des 16. Jahrhunderts gebaute Linah-Zwinger stand. Er gehörte als Wehrturm zur Stadtbefestigung und grenzte an den Viver, den die Stadt umgebenden Graben. Insgesamt gab es fünf

Zwinger und drei Stadttore, die im Laufe der Geschichte entweder verfielen oder abgerissen wurden. Erhalten ist lediglich der Marschtorzwinger im Nordwesten der Stadt.

The boulders indicate the place where the Linah-Zwinger, built in the middle of the 16th century, stood. It was built as a defensive tower and incorporated into the town's fortifications that bordered the Viver, the moat that surrounds the town. A total of five of these towers and three town gates existed, which either fell into disrepair or were demolished over time. The Marschtorzwinger tower in the northwest of the town is the only one to have survived.



Entdecken Sie Buxtehude auf dem Kulturpfad „Architektur“, Kulturpfad „Zeitgenössische Kunst“ und Kulturpfad „Buxtehude entlang des BULLEvard“. Bestellbar unter:
www.buxtehude.de/prospekte



Strandzeichen · Holz

Wulf Kirschner (*1947)

Standort: Lange Straße/Hafenbrücke



16

Das „Strandzeichen“ von Wulf Kirschner ragt seit 1981 aus dem Wasser des Vivers an der Hafenbrücke hervor. Es besteht aus Fundstücken, die der Künstler an den Stränden der Nordsee und der Elbe gefunden und zusammengesetzt hat: ein langes Rundholz und eine flache Scheibe. Bis auf ein fehlendes unteres

Mittelstück bilden sie fast einen Kreis. Diese stille, eher kleine Arbeit behauptet sich und scheint den Verfall ihrer eigenen Substanz gelassen hinzunehmen. Die Spuren der Zeit, die Vermoosung, das Abplatzen der Farbe und die entstandenen Löcher und Risse gehören ganz wesentlich zu ihrem ästhetischen Eindruck.

Beach Symbol · Wood

'Strandzeichen' by Wulf Kirschner has been raising itself out of the Viver – the city's old moat – at the harbour bridge since 1981. It was created from pieces that the artist found on the beaches of the North Sea and River Elbe and then combined: a long pole and a flat piece of round wood. They almost form a complete circle except for a section that's missing in the lower part. This peaceful rather small work of art is able to stand its ground and appears to be casually accepting of how it is deteriorating. The signs of time, the growth of moss, the peeling paint and the holes and cracks are important aspects of the aesthetic impression that it creates.

Neptun · Eisen

Angelo Monitillo (*1961)

Standort: Kulturforum am Hafen

Die Proportionen und die Bewegung der überlebensgroßen Skulptur „Neptun“ auf der Terrasse des „Kulturforums am Hafen“ erscheinen menschlich, doch seine Oberfläche und sein Material sind das Gegenteil davon: Der Neptun des 1961 in Italien geborenen, aber schon seit 1972 in Deutschland le-



17



benden Bildhauers Angelo Monitillo besteht aus unzähligen Fundstücken aus Metall, die vom Schrottplatz stammen. Aus Gewindeschrauben, Spiralbohrern, Kombizangen und Flügelmuttern, Fahrradketten und Gabeln schweißte Monitillo einen dynamischen männlichen Körper, der als nächstes seinen Dreizack mit ausladender Geste über das Dach zu werfen gedenkt. Durch das Material aus ausgedientem Werkzeug wird damit auch an den ehemaligen Industriestandort „Hafen“ in Buxtehude gedacht.

Neptune · Iron

The proportions and movements of the larger than lifesized ‘Neptun’ sculpture on the terrace of the ‘Kulturforum am Hafen’ appear human but its surface and material are the exact opposite. Neptune by the sculptor Angelo Monitillo, who was born in Italy in 1961 but who has been living in Germany since 1972, consists of countless metal finds sourced from scrapyards. Monitillo has welded bolts, drill bits, universal pliers and wing nuts, bicycle chains and forks together to create a dynamic human figure that appears to be contemplating throwing its trident across the roof in a sweeping gesture. The scrap tools that the artist has employed also constitute a reflection on Buxtehude’s past as an industrial harbour and port.

Hafen, Kulturforum und Malerschule



Im Hafenbecken nördlich der Altstadt kamen Segelschiffe und später Dampfer an, lagen auf Reede zum Be- und Entladen, und kleinere Schiffstypen fuhren dann ins Fleth hinein, um dort ihre Waren auf- oder abzuladen. In der Mitte des 19. Jahrhunderts siedelte sich

auf einer künstlich aufgeschütteten Hafensinsel eine Steingutfabrik an. Trotz mehrfacher Nutzungen in der Zwischenzeit ist das Gebäude bis heute ein weitgehend intaktes Beispiel für die frühe Industriearchitektur der Stadt. 1907 wurde es für die Malerschule umgebaut, was die Inschrift immer noch anzeigt. Bis 1980 war sie nur über eine Holzbrücke zu erreichen, doch dann wurde der Südarm der Este zugeschüttet und aus der Hafensinsel wurde die heutige Halbinsel. Der Seitenflügel der

Malerschule wurde 2007 renoviert, ein Steg angelegt und mit der Unterstützung vieler Buxtehuder Bürger und Bürgerinnen das Kulturforum am Hafen e.V. eröffnet.

Sailing ships and later also steamers arrived at the harbour basin just north of the old town and waited in the roadsteads to load and unload while smaller vessels then sailed into the Fleth to load and unload their goods there. An earthenware factory set up shop on the artificial island that had been raised in the harbour in the middle of the 19th century. Although it has been put to many different uses over the course of its existence, it remains a largely intact example of the town’s early industrial architecture. It was converted for the Malerschule (College of Painting and Decorating) in 1907 – to which an inscription still bears witness. Its only point of access until 1980 was a wooden bridge – but that changed when the southern branch of the River Este was filled in and the harbour island was turned into the presentday peninsula. The side wing of the Malerschule was renovated in 2007, a footbridge was installed and – with the support of many Buxtehude citizens – the Kulturforum am Hafen e.V. (Harbour Cultural Forum) was opened

Kofferturm · Metall

Uwe Schloen (*1958)

Standort: Malerschule, Hafenbrücke

Der Bremer Künstler Uwe Schloen (geboren 1958) hüllt Holzkerne in Bleibleche und lässt den Arbeitsprozess des Faltens, Legens und Nietens sichtbar. Das raue und matte Material, die graue Farbe des dünnen Metalls und die Präsentation des Stapels steht im Gegensatz zu unbeschwerter Gedanken, die man zum Thema „Gepäck / Abgabe“ haben kann. Koffer stehen für Reise, Aufbruch, aber auch für Flucht und Exil. Gar nicht festgelegt auf einen bestimmten Aspekt will Uwe Schloen seine Arbeit von 2018 verstanden wissen. Es eröffnet sich vielmehr ein weiterer Spielraum an Assoziationen, die von persönlichen Erfahrungen, historischer Erinnerung bis zum aktuellen Tagesgeschehen geprägt sind und tatsächlich beim Publikum vollkommen verschieden ausfällt.





Tower of Suitcases · Metal

The Bremen artist Uwe Schloen (born 1958) wraps lead sheets around wooden cores and makes the process of folding, laying and riveting the materials visible. The rough and dull material, the grey colour of the thin metal and the presentation of the act of stacking contrasts with the light-hearted thoughts that are possibly associated with 'luggage and checking in'. Suitcases bring trips and departures to mind as well as flight and exile. Uwe Schloen does not intend his 2018 work to be interpreted in any particular way. He rather wants it to open up a wide scope of associations that range from personal experiences and historical memories to current events and that may actually vary widely with different members of the public.

Buxtehuder Hansekogge



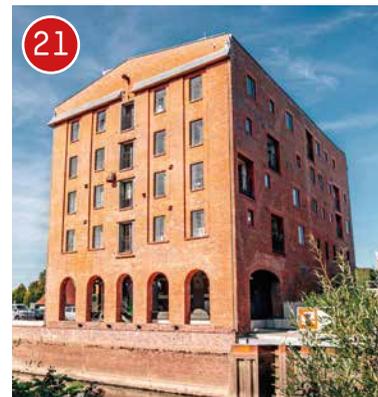
Seit August 2017 steht auf der Fläche des Kreisverkehrs an der Estebrügger Straße eine im Maßstab 1:3 nach Originalplänen angefertigte Hansekogge aus Corten-Stahl. Sie ist fast acht Meter lang und hat einen etwa sechs Meter

hohen Mast. Die Kogge trägt die neun Ortswappen und das Wappen Buxtehudes an der Bordwand. Das Segel ist sowohl mit dem Hansekreuz als auch mit dem Logo der Hansestadt durchbrochen. Die Kogge verbindet die hanseatische Tradition mit der Modernität der Stadt.

A 1:3 scale model of a Hanseatic cog made to original plans from weathering steel has graced the roundabout at Estebrügger Straße since August 2017. It's almost eight metres long and its mast is around six metres high. The cog bears the nine town coats of arms and Buxtehude's coat of arms on its side. Both the Hanseatic cross and the logo that is based on the town's coat of arms have been cut into the sail. The cog combines Hanseatic tradition with the modernity of the town.

Kattau-Mühle, Estebrügger Str. 2

Das denkmalgeschützte Gebäude wurde aufwändig saniert und wird seit 2015 als Wohn- und Geschäftshaus genutzt. 1914 ist es als Dampfmühle auf dem Gelände der ehemaligen Zementfabrik errichtet worden. Nach einem Besitzerwechsel 1931 wurde die Mühle als Mühlenwerke F.A. Kattau weitergeführt. Ab 1964 fungierte es als Lager- und Möbelhaus. Heute belebt es mit der Malerschule und dem Kulturforum die ehemalige Hafensinsel.



The listed building has been extensively renovated and has been in use as a residential and commercial property since 2015. It was built as a steam mill in 1914 on the site of the former cement factory. A change of ownership followed in 1931 after which it was continued as Mühlenwerke F.A. Kattau. It served as a warehouse and furniture store from 1964. It now revitalises the former harbour island with the Malerschule (College of Painting and Decorating) and the Kulturforum (Cultural Forum)



Der siebte Schornstein · Backstein

Jan Svenungsson (*1961)

Standort: Flethschleuse



22

„Der siebte Schornstein“ verweist darauf, dass es auch einen ersten, einen zweiten und so weitergeben muss. Tatsächlich errichtete der Künstler Jan Svenungsson mit Hilfe von Maurern diese dreidimensionalen Objekte in unterschiedlichen Zusammenhängen und Gegenden. In Buxtehude steht der sechzehn Meter hohe Schornstein in unmittelbarer Nähe zum Kirchturm von St. Petri, zum Zwinger und zum Hafen, wo früher durchaus reale Schornsteine standen. Aus der Ferne sehen wir einen Schornstein, aus der Nähe eine künstlerische Arbeit – diese Spannung macht das Werk des in Berlin und Wien arbeitenden Künstlers aus.

The Seventh Chimney · Brick

'Der siebte Schornstein' is a title that creates the impression that there should be a first and a second chimney and so on. Jan Svenungsson worked with bricklayers to actually erect these threedimensional objects in various contexts and different locations. The 16-metre-high chimney is located in Buxtehude in direct proximity to the St. Petri Church's spire, to the Zwinger and the harbour where actual chimneys did once stand. From a distance, the piece looks like a chimney but is apparent as a work of art from up close – this tension is what characterises the work by the artist, who lives in Berlin and Vienna.

Stadtbibliothek, Fischerstrasse 2

Früher wohnten hier die Lehrer der Stadt, der Mathematicus (Rechenlehrer) und der Cantor (Musiklehrer). Heute beherbergt das Gebäude aus dem Jahr 1736 die Stadtbibliothek. Während der Ausleihe kann die Rokoko-Stuckdecke eines abgerissenen Geschäftshauses aus der Langen Straße bewundert werden. Die Stadtbibliothek richtet alljährlich den begehrten Jugendliteraturpreis Buxtehuder Bulle aus, der schon



23

vielen namhaften Autoren und Autorinnen verliehen wurde. Die Jury setzt sich - einmalig für Deutschland - aus elf jugendlichen und elf erwachsenen Lesern zusammen.

This is where the mathematicus or arithmeticus (arithmetic teacher) and the cantor (music teacher) lived. This building that dates from 1736 is now home to the municipal library. While borrowing their books, people can admire the rococo stucco ceiling that was removed from a commercial building on Lange Straße before it was demolished. The municipal library organises the coveted Buxtehuder Bulle Youth Literature Prize, which has already been awarded to many wellknown writers. The jury is made up of 11 young and 11 adult readers – which is unique for Germany

Fuhrmannshaus, Fischerstrasse 3

Dieses reich verzierte Haus gehörte einer Ackerbürgerfamilie, die innerhalb der Stadt Handel trieb oder einem Gewerbenachging, aber außerhalb der Stadtmauern Land und Vieh besaß. Mit Pferd und Wagen konnte man direkt durch das Tor ins Haus fahren. Die Fassade erzählt von Wohlstand (dargestellt durch die übervollen Vasen an den schräg gestellten Streben) und vom neuen Glauben, zu dem die Besitzer im Zuge der Reformation (um 1541/42) übergetreten waren. Die Sprüche in goldenen Lettern entstammen der Bibel und einer Liedersammlung Martin Luthers. Die Sonne möge auf das Haus scheinen und der rote Hahn auf blauem Grund möge das Haus vor Feuer schützen - auch



24

Die Fassade erzählt von Wohlstand (dargestellt durch die übervollen Vasen an den schräg gestellten Streben) und vom neuen Glauben, zu dem die Besitzer im Zuge der Reformation (um 1541/42) übergetreten waren. Die Sprüche in goldenen Lettern entstammen der Bibel und einer Liedersammlung Martin Luthers. Die Sonne möge auf das Haus scheinen und der rote Hahn auf blauem Grund möge das Haus vor Feuer schützen - auch



diese Botschaften aus dem 16. Jahrhundert vermittelt das Haus bis heute. Es wurde 1979 durch den Heimat- und Geschichtsverein Buxtehude e.V. umfangreich restauriert und somit gerettet

This richly decorated building belonged to a farming family that had a business or that pursued a trade within the town but owned land and livestock beyond the town's walls. This building boasted a gate that was so large that it allowed horsedrawn carriages to pass through. The façade is evidence of the residents' prosperity (represented by the overflowing vases on the sloping struts) and of the new faith to which the owners had converted during the Reformation (around 1541/42). The inscriptions in golden letters are quoted from the Bible and Martin Luther's collection of hymns. May the sun shine on this house and may the red rooster on a blue background protect it from fire – to this day, the building communicates these hopes first expressed in the 16th century. It was extensively restored and saved by the Heimat- und Geschichtsverein Buxtehude e.V., the local history society, in 1979.

Marschtorzwinger, Liebfrauenkirchhof 10



Neben dem Marschtorzwinger, der heute noch steht, gab es bis 1851 auch ein Tor mit gotischen Elementen. Durch den Spitzbogen ging es in die Stadt. Ehedem war er ein wichtiger Teil der Stadtbefestigung aus Stadtmauer, dem Stadtgraben

namens Viver, aus insgesamt drei Stadttoren und fünf solcher runden Wehrtürme mit zwei Reihen Schießscharten. Heute wird der zweigeschossige Backsteinbau für Ausstellungen und Kulturveranstaltungen genutzt

Until 1851, a gate with Gothic elements existed alongside the Marschtorzwinger, which is still standing. Its pointed arch led into the town. It was formerly an important part of the town's fortifications, which consisted of the town wall, the moat (the Viver), three town gates and five such round towers with two rows of embrasures. The two-storey brick building is used today for exhibitions and cultural events.



Stehlampe · Regenwassertonne, verschiedene Materialien

Jürgen K.F. Rohde (*1939)

Standort: Marschtorzwinger

Eine Stehlampe, die nur schwaches Licht abgibt, steht vor dem Marschtorzwinger. Doch wie ein handelsüblicher Artikel aus dem Lampensortiment sieht sie nicht gerade aus, zu groß dafür, zu umfangreich. Erschaffen hat sie der Buxtehuder Künstler Jürgen K.F. Rohde (*1939) aus einer umgekehrten Regenwassertonne, in die er geometrische Muster hineingeschnitten hat. In seinem Werk arbeitet Rohde immer wieder mit neuen Themen und Materialien, die er losgelöst von der inhaltlichen Bedeutung in einen neuen, oft sehr spielerischen Zusammenhang stellt. Er regt zum Gespräch und zum Austausch an, macht auf Orte und ihre Vergangenheit aufmerksam.

26



Standard Lamp · Water butt, various materials

A standard lamp that gives off only weak light guards the front of the Marschtorzwinger. But it doesn't look like an article that could have been purchased from a lamp shop, it's too big and expansive. It was created by the Buxtehude-based artist Jürgen K. F. Rohde from an upturned water butt into which he cut geometric shapes. In his work, Rohde focuses continuously on new subjects and materials which he removes from their original meaning to place in a new and frequently very playful context. He encourages people to talk and exchange opinions, draws attention to places and their past.



Flethanlage, Westfleth/Ostfleth



Schon bei der Stadtgründung gegen Ende des 13. Jahrhunderts wurde das Fleth als innerstädtisches Hafenbecken nach niederländischem Muster angelegt. Die grachtenartige Flethanlage ist neben der St.-Petri-

Kirche das bedeutendste Baudenkmal Buxtehudes. Bis 1962 fuhren hier Frachtewer hinein, um Waren anzuliefern oder ihr geladenes Getreide mahlen zu lassen.

The Fleth was based on the Dutch model and already laid out as a harbour basin within the town when it was established at the end of the 13th century. The canal-like Flethanlage is, next to the St.-Petri-Kirche, Buxtehude's most important architectural monument. Lighters delivering goods or grain for unloading and milling were frequent visitors here until 1962.

Flethenkieker · Bronze

Carsten Eggers, Nottensdorf

Standort: Westfleth

Mit einem echten Flethenkieker hat diese 1989 von Carsten Eggers erschaffene Skulptur nicht viel gemein: Im wirklichen Leben dürften die Männer, die bei Hochwasser Alarm schlugen und auf die Wassertiefen achteten, andere Kleidung getragen haben. Die Skulptur ist ein beliebtes Fotomotiv und anscheinend auch Glücksbringer, wie man an der blank geriebenen Hand erkennen kann. Der Flethenkieker ist wirklichkeitsnah modelliert und anschließend in Bronze gegossen worden.

Flethenkieker · Bronze

This sculpture, created by Carsten Eggers in 1989, does not have much in common with a genuine Flethenkieker: In real life, the men who sounded the alarm at high tide and ensured that the waters re-



mained sufficiently deep probably wore different clothes. The sculpture is a popular photo motif and apparently also a lucky charm – as is apparent from the brightly rubbed hand. The Flethenkieker was modelled realistically and then cast in bronze.

Viverkahn, Hinter dem Zwinger

In früheren Zeiten war der Buxtehuder Stadtgraben, der Viver, bis zu 70 m breit, und die Stadt war ringsum von Wiesen und Weiden umgeben, die von einem engen Netz aus Gräben durchzogen waren. Hausbesitzer, deren Grundstücke rückwärtig



an den Viver grenzten, nutzten den Viverkahn, um zu den von ihnen bewirtschafteten Flächen zu gelangen.

In the old days, Buxtehude's moat, the Viver, was up to 70 metres wide, while the town was surrounded by meadows and pastures, which were crisscrossed by a dense network of ditches. Home owners living at the back used barges to get to the land they farmed.

Stadtmauer, Hinter dem Zwinger

Zwei Stockwerke hoch, ca. 40 cm tief, aus rotem Ziegelstein im Klosterformat - so kann man sich die ehemals um die Stadt herumführende Befestigungsmauer vorstellen. Jeder Bürger der Stadt, an dessen Haus sie grenzte, war für seinen Abschnitt verantwortlich. So wurde vieles verbaut und verändert, was man auch diesen Mauerresten ansieht.

Two storeys high, around 40 centimetres deep, made of red brick in monastery format – that's how the fortification wall that once surrounded the town can be imagined. Each of the residents living in the houses that bordered it were responsible for their own sections. Many things were therefore built and modified, which is also apparent from the remains of this wall.





Ewer „Margareta“, im Fleth



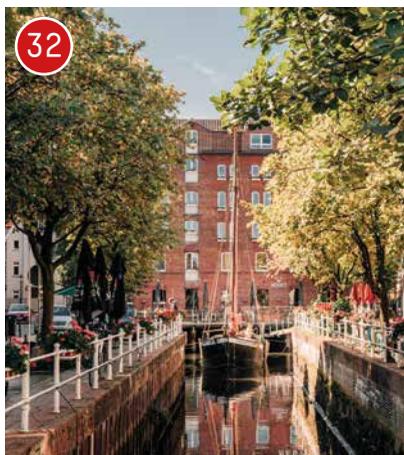
Der 1991 aufwändig restaurierte Ewer ist 1897 gebaut worden und viele Jahre als Frachtschiff zwischen Hamburg und Buxtehude hin- und hergefahren. Das plattbodige Schiff kann mit seinen ausklappbaren Seitenschwertern Ebbe

und Flut trotzen und dank seines umlegbaren Mastes durch feststehende Brücken hindurchfahren. Heute erinnert es an das geschäftige Treiben der Hansestadt, als solche Ewer vor der Mühle anlegten, um geladenes Getreide mahlen zu lassen.

This lighter that was built in 1897 and extensively restored in 1991 plied its trade as a cargo ship between Hamburg and Buxtehude for many years. The flatbottomed ship, with its foldout leeboards, is able to negotiate high and low tides and, with its folddown mast, is able to navigate under fixed bridges. Today, it is a reminder of the hustle and bustle of the Hanseatic city when such lighters moored in front of the mill to unload their grain for milling.

Flethmühle, Ritterstrasse 16

Durch die Wasserkraft der aufgestauten Este sorgte an diesem Platz immer eine Mühle für Arbeit und Waren - seit kurz nach der Stadtgründung. Das heutige Gebäude ist 1860 als Mühle errichtet und 1991 zu einem Geschäftshaus umgebaut worden. Bis in die 1970er Jahre hinein fuhren Schiffe auf dem Fleth, die ihr geladenes Getreide in der Flethmühle mahlen lassen wollten.



A mill has always stood here since shortly after the founding of the town to utilise the water power generated from the dammed River Este and create work and produce goods. The present building was erected as a mill in 1860 and was converted into a commercial building in 1991. Ships travelled on the Fleth to unload their grain for milling in the Flethmühle right into the 1970s.

Hase und Igel Brunnen · Bronze/Stein

Fritz Fleer († 1997)

Standort: Lange Straße/Ritterstraße

Mit der Figurengruppe von Hase und Igel wird eine mit Buxtehude verbundene Geschichte verkörpert. Wilhelm Schröder hatte 1840 das Volksmärchen in seiner Niederschrift in Buxtehude angesiedelt. Der Bildhauer Fritz Fleer (hier



zusammen mit Eduard Stura) zielte auf eine realkörperliche Formensprache ab, die der Verständlichkeit und dem Vergnügen dient. Seine Skulpturen sind an vielen Orten in Norddeutschland anzutreffen.

Hare and Hedgehog Fountain · Bronze/stone

The hare-and-hedgehog group relates to a story that is connected to Buxtehude. Wilhelm Schröder had set the folk tale in Buxtehude in his 1840 transcription. The sculptor Fritz Fleer (here with Eduard Stura) want to employ a genuinely physical language of shape to enhance the understanding and enjoyment of the figure. His sculptures are to be found in many places in northern Germany.



Figur 1000 · Stahl mit Gravur

Horst Antes (*1936)

Standort: Am Geesttor

Eine flache Silhouette, aus Stahl geformt, steht am Viverteich gegenüber der Kähler-Villa. Horst Antes ist ihr Schöpfer, der mit seiner figurativen Kunst den menschlichen Körper in einer Zeit beachtete, als der als Motiv in der Kunst nicht sehr gefragt war. Die „Figur 1000“ wurde in einer Auflage von 1000 Exemplaren gefertigt und findet sich bereits an vielen prominenten Orten und in großen Museen der Welt. Sie zeigt einen stehenden Mann, den wir von der Seite sehen. Bei näherer Betrachtung erkennen wir auf jeder Seite die Gravuren, die ein Auge und den Ansatz von Nase und Lippen zeigen.



Figure 1000 · Steel with engraving

A flat steel silhouette that is located on the banks of the pond – the Viverteich – that is opposite Kähler-Villa. It was created by Horst Antes whose figurative art observed the human figure in times when it had become mostly neglected as a motif in art. ‘Figur 1000’ was produced in a series of 1,000 pieces and may already be encountered in many prominent places and major museums across the globe. It shows a standing man as seen from the side. The engravings that reveal an eye and the indication of nose and lips only become apparent on second glance.

Kunstinsel · Verschiedenes



Idee: Jürgen K.F. Rohde (*1939)

Standort: Este, Höhe Stadtpark

Seit 2009, als der Künstler Jürgen K.F. Rohde die Idee zu einer „Kunstinsel“ hatte, stellen Künstler der Region auf einer Plattform ihre Kunstwerke ins Wasser des Flusses.

So schwimmt die Kunst auf der Este, aber sie schwimmt nicht davon. Ganz unterschiedlich sind die Exponate, immer wieder anders wirken sie auf der schwan-

kenden Oberfläche, doch stets haben sie ein Jahr Zeit, um sich den Buxtehudern und den Gästen der Stadt zu zeigen.

Art island · Various

Artists from the region have been presenting their works on a platform in the river's waters since the artist Jürgen K. F. Rohde came up with the idea for an 'Island of Art' in 2009. It is in this way that art floats on the River Este but is not taken away by the current. The exhibits are varied and continue to change how they develop their effect on the unsteady surface but they are always given a period of one year to present themselves to the city's residents and visitors.

Sterbender Krieger · Muschelkalk

Karl Schubert (1909-1978)

Standort: Stadtpark

Im Schatten großer Bäume steht im Stadtpark das Mahnmal für die Opfer des Zweiten Weltkrieges. Karl Schubert aus Hamburg hat es 1958 in Muschelkalk ausgeführt und unter Protest einiger Teile der Bevölkerung ein Jahr später aufstellen lassen. Es zeigt eine gestürzte, niedrige Figur, die wegen ihrer abstrahierten Form viel Raum für Assoziationen lässt. Die Jahreszahlen 1939 und 1945 stehen ohne weitere Hinweise auf dem Sockel. So unermesslich war das Leid dieses Krieges, dass Schubert auf Pathos und Heldenverehrung verzichtete.



Dying Warrior · Shell lime

This memorial commemorating the victims of World War II is located in the shade of large trees that stand in the city park. Karl Schubert, who lived and worked in Hamburg, created it from shell lime in 1958 and had it installed a year later against the wishes of some sections of the community. It depicts a low fallen figure whose abstract shape provides great scope for associations. The numbers for the years 1939 and 1945 have been inscribed on the base without any further explanation. The suffering caused by this war was so immense that Schubert decided not to draw on pathos or hero worship.



3 Stelen · Stahl, Elektroden

Wulf Kirschner (*1947)

Standort: Stadtpark



Hoch aufgerichtet stehen im Buxtehuder Stadtpark drei Stelen des Bildhauers Wulf Kirschner (1947 in Kiel geboren). Sie sind aus rostigem Stahl gefertigt und erheben sich von einer quadratischen Basis vom Boden leicht verjüngend in die Höhe. Jede einzelne von ihnen ist bearbeitet worden durch Elektroden, die in Form von Schweißperlen und -nähten Spuren hinterlassen und zu einer lebendigen Oberfläche führen.

3 Steles · Steel, electrodes

Three steles have been erected in Buxtehude's city park by the Kiel sculptor Wulf Kirschner. They've been shaped from rusty steel and taper slightly as they stretch upwards from a square base on the ground. Each piece has been worked with electrodes that have left their marks in the shape of beads and welds to create a living surface.



Entdecken Sie Buxtehude auf dem Kulturpfad „Architektur“, Kulturpfad „Zeitgenössische Kunst“ und Kulturpfad „Buxtehude entlang des BULLEvard“. Bestellbar unter: www.buxtehude.de/prospekte



Historisches Stadthaus,
Lange Strasse 37



Dieses Stadthaus zeigt mit seinem Giebel zur Langen Straße. Um das natürliche Licht für die Arbeit gut auszunutzen wurde dem ein Hinterhaus angesetzt, das bis heute gut erhalten geblieben ist. Es erstreckte sich früher bis an die Stadt-

mauer, hinter der sich direkt der Viver genannte Stadtgraben befand. Das Obergeschoss ist vorgekragt und zeigt geometrische Ornamente

The gable on this town house faces Lange Straße. A building was added at the rear, which has been well preserved to this day, in order to make good use of the natural light for the work. It previously extended to the town wall that stood directly in front of the Viver, the town's moat. The first floor is adorned with geometric ornaments and projects out from the building.

Katze mit Bügel · Glasfaserverstärkter
Kunststoff

Otmar Alt (*1940)

Standort: Ostviver

Die „Katze mit Bügel“ ist ein typisches Werk von Otmar Alt. Der 1940 in Wernigerode geborene Künstler wählt für seine Skulpturen Tiere oder Phantasiewesen aus, vereinfacht ihre Form, bemalt sie bunt und lässt sie bewusst kindlich und fröhlich wirken. Die Farben sind rein und werden von schwarzen Konturen umrandet. Seine Experimentierfreudigkeit schließt auch das Gestalten von Alltagsgegenständen ein, weil er den Alltag mit seiner Kunst bereichern möchte.





Cat with Hoop · fibreglass-reinforced plastic

The 'Katz mit Bügel' is a piece that is typical of Otmar Alt. The artist, who was born in Wernigerode, selects animals or fantastical beings for his pieces, simplifies their shapes, paints them in all sorts of colours and intentionally makes them look childish and cheerful. The colours are clear and outlined in black. His willingness to experiment also extends to the design of everyday objects as it is his intention to enrich everyday life with his art.

5 Lichtbrücken · LED-Licht

Michael Batz (*1951)

Standort: Westviver/Ostviver



Licht bedeutet Sicherheit und Orientierung in der Nacht, doch bei den „Lichtbrücken“ entlang des Ost- und Westvivers geht es um etwas anderes. Der Künstler und Autor Michael Batz lässt die Unter-

seiten der fünf Viverbrücken blau erstrahlen und wirft damit buchstäblich ein neues Licht auf allzu bekannte Bauwerke und alltägliche Wege. Das blaue LED Licht reflektiert das bewegte Wasser und scheint durch die Holzbohlen hindurch oder bahnt sich bei den Steinbrücken seinen Weg an den Seiten hoch.

Light Bridges · LED light

Light stands for safety and finding your way in the dark but the 'Lichtbrücken' over the eastern and western branches of the Viver are rather concerned with something else. Artist and writer Michael Batz has illuminated the areas underneath the five bridges over the Viver in blue and in this way literally presents the old and familiar structures and the routes that people take every day in a new light. The blue LED light reflects the moving water and shines through the planks or climbs up the sides of the stone bridges.



Lautenspielerin · Bronze

Fritz Fleer († 1997)

Standort: Stadthaus, Bahnhofstraße 9

Die bronzene Lautenspielerin präsentiert sich solide und dauerhaft - ein wesentliches Kriterium für die Auswahl von Kunst im öffentlichen Raum in den 1980er Jahren. Die nackte musizierende Frau ist ein Typus, kein Individuum. Sie verkörpert eine bestimmte Form der Kunsttradition und soll in ihrer Harmlosigkeit und Allgemeingültigkeit sicher Wohlbefinden ausstrahlen und bewirken. Fritz Fleer (1921-1997) war ein gefragter figürlich arbeitender Bildhauer, dessen Arbeiten im öffentlichen Raum oft auch sakrale Themen haben.



Lute Player · Bronze

The bronze lute player presents itself as strong and enduring – an essential criterion for choosing art for public spaces in the 1980s. The naked woman playing music is a type, not an individual. She embodies a certain form of artistic tradition and, in its harmlessness and universality, is certainly intended to radiate and effect a sense of wellbeing. Fritz Fleer (1921-1997) was a popular figurative sculptor whose works in public spaces often dealt with religious themes.

Umfassen / sich öffnen (Erinnern an SBD) · Travertin



Thomas Werner (*1959)

Standort: Zwischen Bahnhofstraße und Bahnunterführung

Seit 2017 befindet sich die Arbeit „Umfassen / sich öffnen (Erinnern an SBD)“ zwischen der Bahnhofstraße und der Bahnunterführung. Die Skulptur aus hellrotem Travertin ragt in die Höhe, denn sie ist auf einem hohen Stahlträger platziert. Obwohl der scheibenförmige Stein schwer und massiv ist, wirkt er durch die Bearbeitung von Thomas Werner leicht und fast schwebend: Werner hat die Scheibe durchbrochen, einmal durch



ein zentrales Loch und weiter durch einen schmalen Spalt. Doch auch das Material selbst sorgt für eine gewisse Luftigkeit, denn die Oberfläche ist porös gelassen und zeigt einige Hohlräume.

Enclosing / Opening (Erinnern an SBD) · Travertine

The work 'Umfassen/sich öffnen (Erinnern an SBD)' was erected between Bahnhofstraße and the railway underpass in 2017. The sculpture that has been shaped from brightred travertine stretches upwards from a standing steel beam. Although the discshaped stone is heavy and solid, Thomas Werner has worked it to make it look light and almost floating: The disc is pierced by a hole in the middle and a narrow slit. But the material itself also creates a certain impression of airiness because the surface has been left pitted and porous.



Foto: Dennis Williamson

>> Bus-Hopping zwischen Kehdingen und HH-Finkenwerder!

Mit dem Elbe-Radwanderbus von April bis 3. Oktober (Sa, So, feiertags) Highlights im Alten Land am Elbstrom entdecken – mit oder ohne Rad.



Tourismusverband Landkreis Stade / Elbe e. V.
Tel. 0 41 42 / 88 97 60, www.elbe-radwanderbus.de



Klosterhof in Altkloster

Erst 1931 wurde Altkloster - der Ort mit der ältesten Siedlungstradition - eingemeindet. Hier lag das 959 erstmals erwähnte „Buchstadon“. Am Ufer der Este befand sich eine Schiffsanlegestelle, die sogenannte „Hude“, von der sich der 1135 bezeugte Name Buchstadihude ableitet. An eben dieser Stelle gründeten



die Adligen Heinrich und Gerlach von Buxtehude sowie Floria, die Gattin Heinrichs, das Benediktiner-Nonnenkloster Buxtehude, bedeutendstes Frauenkloster an der Niederelbe. Nach der Säkularisation durch die Schweden 1648 verfiel das Kloster langsam, und es wurden keine neuen Nonnen mehr aufgenommen. Die letzte Klosterfrau verstarb 1705 und das Kloster, das auch ein großer Wirtschaftsbetrieb gewesen war, wurde aufgelöst. Die Grundmauern des südlichen Kreuzgangs und des Südflügels wurden nach archäologischen Befunden rekonstruiert und halten die Erinnerung an Buxtehudes Ursprung wach. Am Este-Mühlen-Teich, gleich hinter dem früheren Klostergelände, wurde ab 1622 Papier hergestellt. Im Zuge der Industrialisierung entwickelte sich die Winter'sche Papierfabrik zum Hauptarbeitgeber in Altkloster, dessen Bevölkerungszahl damit rasant anstieg. Der Erste Weltkrieg, die verschlechterte Wirtschaftslage, Arbeitermangel und ein großer Brand führten dazu, dass 1925 Konkurs angemeldet werden musste. Arbeitslosigkeit und Not waren die Folge, sodass man in Buxtehude 1931 beschloss, Altkloster einzugemeinden. Eher von Wohlstand geprägt war seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts die Stader Straße. Hier standen und stehen seit 1902 Villen, die dem Heimatstil zuzurechnen sind. Es handelt sich um eine romantisierende



Architektur, deren Fassaden unregelmäßig verteilte Fenster und Türen zeigen. Sprossenfenster, Erker, offene Veranden mit Ornamenten gehören ebenfalls dazu. Im Jahr 1939 wurde Buxtehude Garnisonstadt. Durch das von Hein-



rich Rudolph entworfene Kasernentor in Altkloster ging es zu einem weitläufigen Gelände mit Backsteinbauten. Nach Kriegsende 1945 besetzten britische Streitkräfte die Kaserne, und 1957 zog hier die deutsche Bundeswehr ein, die bis 1994 blieb. Die verschiedenen Gebäude werden heute als Volkshochschule, als Studentenwohnheim und Büro- und Praxisräume genutzt. Insgesamt ist hier ein neues Wohngebiet entstanden.

It was not until 1931 that Altkloster – the oldest settlement in the area – was incorporated into Buxtehude. This was where the ‘Bu-ochstadon’ – first mentioned in 959 – was located. A landing stage, or ‘Hude’, stood here on the banks of the Este, from which the name Buchstadihude, documented in 1135, was derived. It was on this very spot that aristocrats Heinrich and Gerlach von Buxtehude and Floria, Heinrich’s wife, established the Benedictine convent of Buxtehude, the most important convent on the Lower Elbe. The convent slowly fell into disrepair following secularisation by the Swedes in 1648 – after which no new nuns were permitted to join. The last nun died in 1705 and the convent, which had also been a large business undertaking, was dissolved. The foundation walls of the southern cloister and the southern wing were restored based on archaeological findings to commemorate the origins of Buxtehude. Paper was produced at the Este mill pond, just behind the grounds of the former convent, from 1622. The Winter’sche Papierfabrik, which was a paper mill, became the main employer in Altkloster during the course of industrialisation and the area’s population grew rapidly. The First World War, the deteriorating economic situation, a shortage of workers and a major fire resulted in the company being forced to file for bankruptcy in 1925. As a result of the unemployment and hardship that followed, Buxtehude decided to incorporate Altkloster in 1931. The Stader Straße, on the other hand, has enjoyed prosperity since the beginning of the 20th century. Villas in the traditional local style have stood here since 1902. It is a romanticising architecture with façades showing irregularly distributed windows and entrances. Lattice windows, bay windows and open porches with ornaments are also characteristic of this style. Buxtehude became a garrison town in 1939. The gate to the barracks in Altkloster, which was designed by Heinrich Rudolph, led to an extensive area with brick buildings. British forces were stationed here at the end of the war in 1945; they were followed in 1957 by the German army, which remained here until 1994. The various buildings are now used as an adult education centre and student accommodation as well as offices and surgeries. A new residential area has been created here.



Mette-Oskar · Bronze



Frijo Müller-Belecke († 2008)
Standort: Schafmarktplatz
Altkloster

Frijo Müller-Belecke (1932-2008) stellte in vielen Städten Niedersachsens Skulpturen in den öffentlichen Raum, die figürlich sind und häufig Mensch und Tier gemeinsam zeigen. Ein Wesensmerkmal ist die leichte Lesbarkeit seiner freistehenden Werke. Auch die Formensprache ist naturnah mit einer Tendenz zur Vereinfachung. Sie sind verallgemei-

nernd und erinnern anekdotisch an vergangene Zeiten.

Mette-Oskar · Bronze

Frijo Müller-Belecke (1932-2008) created sculptures that are figurative and often depict humans and animals together and that were installed in public spaces in many towns and cities in Lower Saxony. One characteristic feature is how easy his freestanding works can be understood. The language of shape is also close to nature with a tendency towards simplification. They are generalising and anecdotally reminiscent of times past.



Katholische Kirche St. Maria,
Siegebandstrasse 7



46

Der Architekt Johannes Reuter (1897-1975) baute für die Buxtehuder katholische Gemeinde einen offenen, großzügigen Kirchenbau, der 1975 eingeweiht wurde. Seine Formensprache ist klar und gerade und

gleichzeitig expressiv. Besonders das hoch aufragende, spitz zulaufende und gefaltete Dach ist weithin sichtbar. Im Innenraum zeigt es sich holzverkleidet. Durch die Faltung des Daches ergeben sich dreieckige Fenster, die mit abstrakter Glasmalerei viel Licht in die Kirche fließen lassen. Die Außenhaut besteht aus Beton, Backstein und Glas. Viel Sorgfalt wurde auf die Innenausstattung verwendet: Fenster, Türen, Leuchter, Bänke sowie der Altartisch zeigen die schlichte und schnörkellose Gestaltung der 1970er Jahre.

Architect Johannes Reuter (1897-1975) built an open and spacious place of worship, which was consecrated in 1975, for members of the Catholic Church in Buxtehude. The design employed is straight and clear while at the same time expressive. The towering, tapering and folded roof in particular is visible from afar. The interior is clad in wood. The folds in the roof create triangular windows that permit lots of light to stream into the church through their stained glass panes that feature abstract designs. The external shell was realised in concrete, brick and glass. Particular attention was afforded to the interior design: Windows, doors, chandeliers, pews as well as the altar present the plain and unadorned style of the 1970s.



AUF DEN SPUREN VON
WEIDENRÖSCHEN UND
WACHTELKÖNIG

Ob Alt oder Jung – Wandern liegt absolut im Trend. Entdecken Sie die abwechslungsreiche Landschaft aus Moor, Marsch und Geest, die vielfältige Flora und Fauna oder idyllische Ortschaften. Die eher flache Landschaft macht die Wanderungen auch

für Ungeübte attraktiv und leicht.

Buxtehudes Wanderwege bestehen aus zwei Streckenwegen, die die Hansestadt in Nord-Süd- bzw. Ost-West-Richtung durchqueren, aus einem barrierefreien Streckenweg sowie aus fünf Rundwegen. Die Wege ergeben ein Netz, welches das gesamte Stadtgebiet abdeckt. Zudem bestehen auch Verbindungen zu den Wanderwegen der benachbarten Städte und Gemeinden.

Entlang der Wanderwege sind 18 Naturerlebnisstationen installiert, die verschiedene Themen, wie etwa die heimische Flora und Fauna oder den Einfluss des Menschen auf die Natur, näherbringen.

ON THE TRAIL OF WILLOW-HERBS
AND CORNCRAKES

Hiking is really popular with both old and young. Discover the varied moor, marsh and moraine landscapes, the diverse flora and fauna along with idyllic towns and villages. The primarily flat terrain makes walking attractive and easy even for inexperienced hikers.

Buxtehude's hiking trails consist of two walks that cross the Hanseatic town from north to south and east to west, of a barrier-free walk and five circuits. The trails form a network that covers the entire town. The neighbouring towns and municipalities are also connected to the walks.

Eighteen stations where visitors may experience nature and learn about such different topics as the local fauna and flora and the effect that people have on nature have been installed.

Informationen und Kartenmaterial erhalten Sie im:

Information and maps are available from:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de
www.wandern-in-buxtehude.de



ENTDECKEN SIE BUXTEHUDE UND DIE UMGEBUNG PER RAD



Ausgeschilderte Rundfahrten führen Sie direkt ab Buxtehude durch die reizvolle Landschaft von Marsch, Moor und Geest. Urlauber und Einheimische finden von hier Anschluss an weitere Touren innerhalb des Landkreises Stade. Vor Ort halten diverse Anbieter Fahrräder zur Ausleihe bereit.

Das Servicecenter Kultur & Tourismus bietet für Gruppen geführte Radtouren, z. B. ins Obstanbaugebiet Altes Land an. Auf landschaftlich schönen und wenig befahrenen Strecken geht es vorbei an Millionen von Obstbäumen, herrschaftlichen Fachwerkhäusern mit Reetdächern und durch das für das Alte Land typische Marschland.

Eine Tourenplaner-App hält viele schöne Routen durch die Urlaubsregion „Altes Land am Elbstrom“ direkt zum Download aufs Mobilfunkgerät bereit.

Für Ihre Übernachtung stehen Ihnen verschiedene mit „Bett & Bike“ ausgezeichnete Unterkünfte in Buxtehude und in der Region zur Verfügung.

Von Ostern bis zum 3. Oktober verkehrt der Elberadwanderbus durch die Urlaubsregion Altes Land am Elbstrom.

Weitere Informationen unter: www.elbe-radwanderbus.de

Kartenmaterial, weitere Infos und Auskünfte zu Fahrradverleihmöglichkeiten erhalten Sie im:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



DISCOVER BUXTEHUDE AND SURROUNDING AREA BY BIKE



Signposted routes lead you from Buxtehude through the lovely landscape of marsh, moor and moraine. Starting from here, tourists and locals alike have direct access to further cycling tours in the district of Stade. Various suppliers have bikes available for hire.

The Servicecenter Kultur & Tourismus offers bike tours for groups, e.g. to the fruit-growing region; the Alte Land. Little-used scenic routes lead past millions and millions of fruit trees, stately half-framed houses with thatched roofs and the typical marsch terrain of the Alte Land.

A tour-planning app offers many nice routes through the 'Altes Land am Elbstrom' holiday region and is available for download directly to your mobile device.

Various accommodation marked with 'Bett & Bike' are available for your overnight stay in Buxtehude and the surroundings.



Between Easter and 3rd October the Elberadwanderbus drives through the „Altes Land am Elbstrom“ holiday region.

More information at: www.elbe-radwanderbus.de

Maps, more information and details about hiring bikes are available at:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



BARKASSENFAHRTEN AUF ESTE UND ELBE



Das Servicecenter Kultur & Tourismus organisiert Barkassenfahrten von Buxtehude nach Hamburg bzw. von Hamburg nach Buxtehude. Die Fahrt von Buxtehude nach Hamburg startet im Buxtehuder Hafen und führt vorbei an den idyllischen Häusern und malerischen

Gärten des Alten Landes. Durch das Este-Sperrwerk geht es dann hinaus auf die Elbe. Die urigen Häuser von Blankenese, die Elbstrände und mondänen Villen ziehen vorbei.

Mit Blick Richtung Hafen-City sind die Landungsbrücken bald erreicht. Für den Rückweg nach Buxtehude bietet sich die schnelle S-Bahn Verbindung an. Schon nach 40 Minuten ist man von den Landungsbrücken wieder zurück am Buxtehuder Bahnhof und kann bei einem Bummel durch die Has' und Igel-Stadt den Tag ausklingen lassen.

BARGE TRIPS ON THE ESTE AND ELBE

The Servicecenter Kultur & Tourismus organises barge outings to Hamburg or from Hamburg to Buxtehude.

The trip from Buxtehude to Hamburg starts in Buxtehude harbour and passes by the idyllic houses and picturesque gardens in the Alte Land, continuing through the Este river barrier out onto the Elbe. The traditional rustic houses of Blankenese, the Elbe strands and sophisticated villas go by. Looking in the direction of Hafen City, one reaches the Landungsbrücken in no time. The fast suburban rail connection is perfect for returning to Buxtehude. In only 40 minutes, one is back from the Landungsbrücken to the Buxtehuder train station, from where one can slowly end the day with a stroll through the City of the Hare and Hedgehog.



Informationen erhalten Sie im:
Information available from:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de

BUXTEHUDE FÜR WOHNMOBIL-TOURISTEN

Buxtehude verfügt über zwei Wohnmobilstellplätze, die ideale Ausgangspunkte für Touren in der Urlaubsregion „Altes Land am Elbstrom“ sind.

Der Wohnmobilstellplatz „Schützenplatz“ liegt nur wenige Gehminuten von der Buxtehuder Altstadt entfernt. Die ruhige Lage unter Bäumen an der Este lädt zum Verweilen ein. Auf dem Schützenplatz ist für Wohnmobilsten eine Ver- und Entsorgungsstation installiert. Zudem stehen 7 Stromsäulen zur Verfügung. Die Stellplatzgebühr beträgt 5,00 € pro Tag.

Der Wohnmobilstellplatz Neukloster/Pfingstmarkt liegt an der B73 im Zentrum von Buxtehude-Neukloster. Der Platz ist ein guter Startpunkt für Spaziergänge im Neukloster Forst. Vor Ort gibt es eine Ver- und Entsorgungsstation (1,- €). Die Nutzung der öffentlichen WCs (barrierefrei) ist möglich.



BUXTEHUDE FOR CAMPER TOURISTS

Buxtehude has two camper sites. They are ideal starting points for trips into the 'Alte Land (Old Country) on the banks of the River Elbe' – a region where many come to spend their holidays.

The 'Schützenplatz' camping site is centrally convenient. The beautiful old town is only five minutes away on foot and the quiet location under trees by the Este tempts you to stay. A new supply and disposal station was installed for caravans on the 'Schützenplatz'. There are also 7 power columns available. The sites charge € 5.00 per day.

The Neukloster / Pfingstmarkt camping site is located near the B73 in the centre of Buxtehude-Neukloster. It is a good starting point for walks in the Neukloster Forest. There is a supply and disposal station on site (€ 1.00). Public WC facilities are available (barrier-free).

Informationen erhalten Sie im:
Information available from:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



Buxtehude bietet ein vielfältiges Kulturleben und ist weit über die Region bekannt für Konzerte, Kleinkunst- und Theaterveranstaltungen.

In der maritimen Hansestadt genießt man eine ganz besondere Lebensart. Feste feiern wird in Buxtehude groß geschrieben: Stadtfest, Hansefest „HANSE AHOI“, Flohmärkte, Schützenfeste, Pfingstmarkt, Weinfest, Rallyecross, Internationales Märchenfestival, Adventsmärkte und das Wintermärchen Buxtehude sind nur einige Attraktionen. Es gibt kein Wochenende, an dem in Buxtehude nichts los ist.

Die **Halepaghen-Bühne** ist die Bühne für Stars aus Theater und Musik und für regionale Künstler. Namenhafte Künstler/innen und Schauspieler/innen in Engagements von Tourneetheatern begeistern neben Eigenproduktionen das Publikum.

Musikalische Highlights locken die Besucher ebenso wie regelmäßig wiederkehrende Veranstaltungen, beispielsweise die Auftritte des Jugend-Sinfonie-Orchesters Buxtehude. Ein einzigartiges Erlebnis ist das **Buxtehude International Music Festival** mit Haiou Zhang im August.

Programme für Jung und Alt oder kulturelle Leckerbissen bietet neben dem Theater im Hinterhof auch der Buxtehuder Kleinkunstigel. Regionale und internationale Künstler wie z.B. Barbara Lorenz Höfer, Wulf Kirschner, Otmar Alt und Michael Batz präsentieren ihre Werke im Marschtorzwinger, im Kulturforum am Hafen und in der Stadt.

Alle Informationen zu kulturellen Veranstaltungen erhalten Sie im:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



Buxtehude offers a very varied cultural programme and is well recognised beyond the regional boundaries for concerts, cabaret and theatre events.

*One can enjoy a very special way of life in the bustling **Hanseatic city** with its fabulous possibilities. Celebrations is a buzz word in Buxtehude: City Festival, Hansefest 'HANSE AHOI', flea markets, marksmen's festival, Whit Weekend market, wine festival, rallycross, international fairy tale festival and the Wintermärchen Buxtehude are only some of the highlights. There is no weekend on which there is not something going on.*

*The **Halepaghen-Bühne** is the stage for stars from theatre and music as well as regional artists. Well-known artists and actors in engagements of touring theaters inspire the audience in addition to their own productions. Musical highlights attract visitors as do regularly returning events such as the Jugend-Sinfonie-Orchester Buxtehude (Buxtehude Youth Symphony Orchestra).*

*The **Buxtehude International Music Festival** with Haiou Zhang in August, is a unique experience. The Theater im Hinterhof and the Buxtehuder Kleinkunstigel offer programmes for young and old, as well as cultural delights.*

Regional and international artists such as Barbara Lorenz Höfer, Wulf Kirschner, Otmar Alt and Michael Batz present their works in the Marschtorzwinger, in the Kulturforum am Hafen and in the city.



All information regarding cultural events is available here:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de



ART TO GO – KUNST ZUM LEIHEN

Sie haben noch Platz? Wir haben die passende Kunst!

Originalkunst so einfach wie Bücher ausleihen:

Seit 1984 ist das in der Artothek der Hansestadt Buxtehude möglich. Die Artothek wurde am 6. Juli 1984 in der Stadtbibliothek, Fischer Str. 2, eröffnet. Der Anfangsbestand waren 58 Bilder im Wert von 22.250,- DM. Zurzeit verfügt die Artothek über rund 500 Exponate.

Die Artothek gibt die Möglichkeit, zeitgenössische Grafik, Collagen, Radierungen, Aquarelle, Ölbilder, Bleistiftzeichnungen oder Kleinplastiken nicht nur für zuhause, sondern auch für's Büro, für die Praxis oder zur Verschönerung von Konferenzräumen über einen längeren Zeitraum gegen geringes Entgelt auszuleihen.

Innerhalb der Artothek ist eine kleine Ausstellung zum Thema Kunst eingerichtet, die gerne während der Öffnungszeiten besichtigt werden kann.



ART TO GO – ART THAT MAY BE BORROWED

Still got room? We've got your art needs covered!

Original art to borrow – like books from a library: The Artothek in the Hanseatic City of Buxtehude has been lending out art since 1984. The Artothek was opened in the city library, Fischer Str. 2, on 6 July 1984. It all started with an opening stock of 58 pictures valued at DM 22,250.00. The Artothek now holds more than 500 exhibits. For a small charge, the Artothek allows people to borrow contemporary graphics, collages, etchings, watercolours, oil paintings, pencil drawings and small sculptures for extended periods – not only for their homes but also for their workplaces, practices and conference rooms. There's a small art exhibition at the Artothek that's open for viewing during the Artothek's opening hours.

Weitere Informationen zur Artothek und zur Ausleihe:

More information about the Artothek and borrowing is available at:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345 oder 04161/999064
artothek@stadt.buxtehude.de
www.buxtehude.de/artothek



FÜR SEHLEUTE, BAUMEISTER UND BULLENBUCHFANS...



Unsere Reihe „Kulturpfad“ mit Stadtrundgängen der besonderen Art.

Erhältlich im
„Servicecenter Kultur & Tourismus“
und als Prospekt bestellbar unter
www.buxtehude.de/prospekte



HANSESTADT
BUXTEHUDE

BUXTEHUDER BULLEVARD



Zur Würdigung aller Preisträger/innen des Jugendliteraturpreises „Buxtehuder Bulle“ entstand 2011 der BULLEvard.

Vom Buxtehuder Stadtteil Altkloster über die Bahnhofstraße bis in die Altstadt sind im Pflaster der Gehwege Messingplatten mit dem Namen aller Preisträger/innen

verewigt.

Jahr für Jahr wächst der „Walk of Fame“ auf inzwischen 50 Platten im Jubiläumsjahr 2021.

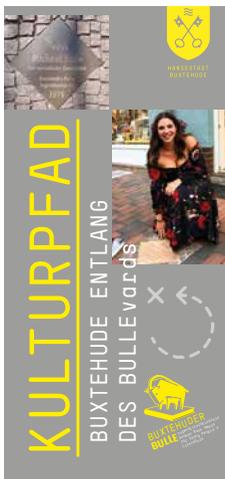
Zum 50. Geburtstag des Buxtehuder Bullen wurde der BULLEvard durch eine interaktive Rallye bereichert.

Diese digitale Schnitzeljagd richtet sich an Familien mit Kindern ab 10 Jahren, die Lust haben virtuell die vielen tollen Preisträger/innen und ausgezeichneten Bücher zu entdecken.

Mit einer Stunde Zeit und dem Smartphone in der Tasche einfach den QR-Code einscannen und los geht's!

Mehr Infos zum Buxtehuder Bulle gibt es unter www.buxtehuder-bulle.de oder in den sozialen Medien unter #buxtehuderbulle!

Die Kulturpfad-Broschüre „Buxtehude entlang des BULLEwards“ bekommen Sie kostenlos im Servicecenter Kultur & Tourismus.



Informationen erhalten Sie



INTERNATIONALER JUGENDLITERATUR-
PREIS BUXTEHUDER BULLE
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
buxbulle@stadt.buxtehude.de

BUXTEHUDER BULLEVARD

The BULLEvard was created in 2011 to honour all the winners of the 'Buxtehuder Bulle' youth literature prize. It features brass plates with the names of all the award winners that have been set into the pavements from the Altkloster district and Bahnhofstraße to the old town in Buxtehude. This 'Walk of Fame' has grown consistently and now – in the anniversary year of 2021 – it boasts a total of 50 names. The BULLEvard has been enhanced by an interactive rally to celebrate the Buxtehude Bulle's 50 anniversary. This digital paper chase is aimed at families with children aged 10 and over who want to discover the many great prize winners and award-winning books in a virtual space. All that's needed is an hour to spare and a smart-phone in your pocket – simply scan the QR code and off you go! More information about the Buxtehuder Bulle is available at www.buxtehuder-bulle.de or on social media at #buxtehuderbulle!

'Buxtehude entlang des BULLEwards' ('Buxtehude along the BULLEvard') – the Kulturpfad (Culture Trail) brochure – is available free of charge from Servicecenter Kultur & Tourismus.

Further information:

www.buxtehuder-bulle.de



Information available from



INTERNATIONALER JUGENDLITERATUR-
PREIS BUXTEHUDER BULLE
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
buxbulle@stadt.buxtehude.de



„Typisch Buxtehude!“ heißt es als Auftakt zum Rundgang durch die Buxtehuder Stadtgeschichte, die abwechslungsreich und unterhaltsam erzählt wird. Ganz besonders sehenswert ist das kleine Kunstkabinett, das den Blick ausgewählter Künstler auf das Buxtehude der Vergangenheit zeigt.

Die archäologische Dauerausstellung zum Gräberfeld von Immenbeck präsentiert die wertvollen und zahlreichen Funde aus dem 4.-6. Jh. Darüber hinaus werden die spannenden Methoden der archäologischen Wissenschaft anschaulich über Filme und Mitmachstationen erklärt.

Nicht zuletzt spiegelt sich die Vielfalt des Museums im „Sakralturm“ wider, einem begehbaren Kunstwerk, in dem christliche Kunstwerke und ihre Restaurierung im Zusammenhang mit moderner Konzeptkunst des Installationskünstlers Michael Craig-Martin erlebt werden können.

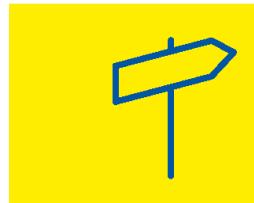
BUXTEHUDE MUSEUM FOR REGIONAL HISTORY AND ART

‘Typically Buxtehude!’ is the opening title of the tour through the history of Buxtehude, which is told in a varied and entertaining style. The small art cabinet, which presents the view of Buxtehude of the past by selected artists, is particularly worth seeing.

The permanent archaeological exhibition devoted to the cemetery of Immenbeck presents the valuable and numerous finds from the fourth to sixth centuries. The exciting methods employed in the science of archaeology are also explained vividly in films and at participatory stations.



The museum’s variety is not least reflected in the ‘Sakralturm’ (‘Sacred Tower’), a walk-in work of art which enables visitors to experience Christian works of art and their restoration in conjunction with modern conceptual art by the installation artist Michael Craig-Martin.



BUXTEHUDE MUSEUM FÜR REGIONAL- GESCHICHTE UND KUNST

St. Petri-Platz 11, 21614 Buxtehude
T 04161/507-970
info@buxtehudemuseum.de
www.buxtehudemuseum.de
Öffnungszeiten:
Di. bis So.: 11 bis 18 Uhr

IMPRESSUM



Herausgeber und Redaktion:
Hansestadt Buxtehude,
Fachgruppe Kultur, Tourismus
und Marketing-Tourismusförderung

Grafik / Gesamterstellung:
vitamin B² Konzept- und Werbeagentur, Stade
www.vitamin-b2.com

Fotos: Hansestadt Buxtehude, Daniela
Bonath Fotografie, Arnold Deibele, CIMA
Beratung + Management GmbH,
Tourismusverband Stade/ Altes Land e.V.,
Buxtehude Museum, Madeline Jost

Texte Sehenswürdigkeiten / Skulpturen:
Claudia Rasztar

Stand: Juli 2021

Auflage: 10.000 Exemplare, 4. Auflage





BUXTEHUDE, WO DIE HUNDE MIT DEM SCHWANZ BELLEN

Buxtehude ist nicht nur durch das Märchen vom Wettlauf zwischen dem Hasen und dem Igel weltbekannt, sondern auch durch die sprichwörtliche Redensart, Buxtehude liege dort, „wo die Hunde mit dem Schwanz bellen“. Der Schnack scheint im 19. Jahrhundert aufgekommen zu sein. Erste bildliche Darstellungen von Hunden, die mit dem Schwanz bellen, findet man auf Postkarten kurz vor der Wende zum 20. Jahrhundert. Ein Reiseführer durch Buxtehude, Altkloster und Umgebung von 1905 gibt folgende Erklärung:

„Ja, lustig und vergnügt ist man hier, man versteht gern Spaß und nimmt ohne Ärger die über die Stadt in Umlauf gebrachten Witze hin. So lacht man mit über die Redensart von den Hunden, die mit dem Schwanz bellen, obwohl namentlich die Fremden den Sinn derselben nicht kennen, der auf die Glocken (Hunde) deutet, die hier schon in alter Zeit mit einem Schwenkel (Schwanz) geläutet wurden (bell, bellen).“

Dass die Glocken in Buxtehude Hunde genannt wurden, mag wohl der Kern der Redensart sein. Doch damit haben sich die Buxtehuder nicht zufrieden gegeben. Sie haben die Geschichte weiter ausgeschmückt und ihren Ursprung ins Mittelalter verlegt, und zwar in der Zeit der Stadtgründung. Um die Stadt anlegen zu lassen, holte der Erzbischof Giselbert erfahrene holländische Wasserbauer ins Land, die mit der neuesten Wassertechnik vertraut waren. Sie schufen im Moor beim schon bestehenden Kloster Buxtehude eine für damalige Zeiten hochmoderne Hafenstadt: nämlich die Stadt Buxtehude. Als Wahrzeichen einer Handelsstadt, die auch bald Mitglied der Hanse werden sollte, erhielt sie eine prächtige Kirche mit einem hohen Turm. Und während auf dem platten Lande die Glocken noch mit einem Hammer angeschlagen wurden, läutete man in Buxtehude die Glocken selbstverständlich mit einem Seil. Dieses Seil franste bald aus und erinnerte an einen Hundeschwanz. Da lag es nahe, die Glocken als Hunde zu bezeichnen und ihr Läuten als Bellen. Die Redensart war geboren und kündigt so bis heute von der Fortschrittlichkeit der Buxtehuder Bürger.

Wenn Sie es noch nicht glauben wollen, dann fragen Sie im:



BUXTEHUDE, WHERE THE DOGS BARK WITH THEIR TAILS

Buxtehude is famous not only for the story about the race between the hare and the hedgehog, but also for the proverbial saying, Buxtehude is 'where dogs bark with their tails.' The saying appears to have emerged in the 19th century. First pictorial representations of dogs that bark with their tails can be found on postcards from just before the turn of the 20th Century. A guide for Buxtehude and Altkloster from 1905 gives the following explanation:

'Yes, everyone here is merry and glad, we like to have fun. We accept, and are never bothered by, the jokes circulating about our city. So we laugh along with the saying that the dogs bark with their tails, although it is especially strangers who do not understand the meaning of it. The saying refers to the bells (known as dogs), which were rung with a clapper (referred to as a tail) – the German 'bellen' means to bark.'

The fact that the bells were known as 'Hunde' (dogs) in Buxtehude may well be the origin of the phrase. However, the people of Buxtehude did not wish to leave well enough alone. They further embellished the story and shifted its origin to the Middle Ages, the time of the city's founding. Archbishop Giselbert brought in experienced Dutch water engineers who were versed in the latest water-engineering methods to establish the city. On the moors near the existing Buxtehuder monastery, they built what was at that time an ultra-modern harbour city: namely the city of Buxtehude. As the symbol of a trade city, which was soon to become a member of the Hanseatic league, Buxtehude was given a magnificent church with a tall tower. And while in the countryside, bells were still struck with a hammer, the bells in Buxtehude were, of course, rung with a rope. The rope soon frayed and started to look like a dog's tail. From that time on, they named the bells dogs and likened their ringing to barking. The phrase was born and to this day proclaims the progressiveness of the Buxtehuder citizens.

If you find this story unbelievable, find out more at:



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de
www.buxtehude.de/tourismus



SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2, 21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de
www.buxtehude.de/tourismus



DER WETTLAUF ZWISCHEN DEM IGEL UND DEM HASEN AUF DER KLEINEN HEIDE BEI BUXTEHUDE

Diese Geschichte ist ganz lügenhaft zu erzählen, Jungens, aber wahr ist sie doch. Denn wenn mein Großvater sie erzählte, sagte er immer: „Wahr muss sie doch sein, denn sonst könnte man sie ja nicht erzählen.“ Die Geschichte aber hat sich so zugetragen:

Es war an einem Sonntagmorgen im Herbst, und der Buchweizen blühte. Die Sonne war strahlend am Himmel aufgegangen, der Morgenwind strich warm über die Stoppeln, die Lerchen sangen in der Luft, im Buchweizen summten die Bienen. Die Leute gingen in ihren schönsten Sonntagskleidern zur Kirche. Alles was lebte war vergnügt - und der Igel auch. Der Igel stand vor seiner Tür, hatte die Arme übereinander geschlagen, guckte dabei in den Morgenwind hinaus und trällerte ein Liedchen vor sich hin, so gut und so schlecht, wie es eben ein Igel am lieben Sonntagmorgen konnte. Wie er nun so halblaut vor sich hin sang, fiel ihm auf einmal ein: „Solang meine Frau die Kinder wäscht und anzieht, kann ich ja ein bisschen im Feld spazieren gehen und mal sehen, wie meine Steckrüben wachsen.“ Die Steckrüben standen ganz nah bei seinem Haus, und weil er mit seiner Familie oft von ihnen aß, hielt er sie auch für seine eigenen. Gesagt - getan. Der Igel schloss die Haustür hinter sich und machte sich auf den Weg zum Feld. Er war noch nicht weit gegangen und wollte gerade um den Stühbusch zum Steckrübenacker hinaufbiegen, da begegnete ihm der Hase. Der war wegen ähnlicher Geschäfte ausgegangen und wollte seinen Kohl besehen. Als der Igel ihn erblickte, wünschte er ihm einen freundlichen guten Morgen. Der Hase aber, der ein vornehmer Herr war und furchtbar hochnäsiger dazu, erwiderte nicht den freundlichen Gruß des Igels, sondern sagte eingebildet und voller Hohn: „Was läufst du denn hier am frühen Morgen im Feld herum?“ „Ich gehe spazieren“, sagte der Igel. „Spazieren?“ lachte der Hase. „Ich finde, du solltest die Beine zu besseren Dingen benutzen.“ Über diese Antwort ärgerte sich der Igel sehr. Er konnte alles vertragen, aber auf seine Beine ließ er nichts kommen, weil Igelbeine nämlich von Natur krumm sind. „Du bildest dir wohl ein“, sagte nun der Igel, „dass du mit deinen Beinen mehr anfangen kannst?“



THE RACE BETWEEN THE HARE AND THE HEDGEHOG ON THE SMALL HEATH NEAR BUXTEHUDE

This story is very mendacious in the telling, boys, but it is nevertheless true. For when my grandfather told it, he always said, ‘But it must be true, because otherwise we would not be able to tell it.’ It’s said that the events of the story unfolded as follows:

It was on a Sunday morning in the autumn and the buckwheat was in flower. The sun was shining in the sky, the morning wind was blowing warmly over the stubble of mown wheat, the larks were singing in the air, the bees buzzing in the buckwheat. The people were going to church in their best Sunday clothes. Everything alive was pleased – as was the hedgehog. The hedgehog was standing outside his door, his arms folded, peering out into the morning breeze, humming a tune to himself as well or badly as any mere hedgehog on a lovely Sunday morning. As he sang softly to himself, he suddenly thought, ‘While my wife sees to the children, I can have a walk and take a look at how my turnips are coming along.’ The turnips were very close to his house, and because he and his family often ate them, he considered them his own. No sooner said than done. The hedgehog shut the door behind him and went on his way to the field. He had not gone far and was just passing the sloe bush on his way to the field, when he met the hare. He was out and about on similar business and wanted to inspect his cabbage. When the hedgehog saw him, he wished him a friendly good morning. But the hare, who was a gentleman and terribly stuck up, did not return the hedgehog’s friendly greeting, but said conceitedly and full of scorn: ‘What are you doing here, running around the field in the early morning?’ ‘I’m taking a walk’, said the hedgehog. ‘Walking!’, laughed the hare. ‘I think you had better use your legs for other things.’ The hedgehog was very annoyed at this answer. He was usually very tolerant, but not when it came down to his legs because hedgehog legs are a little bent by nature. ‘You don’t really mean,’ the hedgehog said then ‘you have more capabilities with your legs?’ ‘But surely,’ said the hare. ‘Remains to be seen,’ said the hedgehog. ‘Just wait: if we run a race, I will overtake you!’ ‘You are kidding! With such bent legs you want to beat me?’ said the hare. ‘But, for all I care – suit yourself! What will you bet?’ ‘A gold coin and a bottle of liquor,’ said the hedgehog. ‘Accepted,’ replied the hare. ‘So let’s go for it.’ ‘Wait, wait, just keep calm,’ said the hedgehog, ‘I just got up and first want to go home now and have



„Aber gewiss“, sagte der Hase. „Nun, das kommt auf einen Versuch an“, meinte der Igel. „Warte ab, wenn wir um die Wette laufen, lauf ich an dir vorbei!“ „Dass ich nicht lache! Du mit deinen krummen Beinen!“ sagte der Hase. „Aber meinewegen - wenn du so übergroße Lust hast. Was gilt die Wette?“ „Einen Goldtaler und eine Buddel Schnaps“, sagte der Igel. „Angenommen“, sprach der Hase. „Schlag ein. Dann kann's gleich losgehen.“ „Nein, so eilig ist es nicht“, meinte der Igel, „ich bin gerade aufgestanden; erst will ich mal nach Hause gehen und ein bisschen frühstücken. In einer halben Stunde bin ich wieder zur Stelle.“ Damit war der Hase einverstanden, und der Igel ging los. Unterwegs dachte er bei sich: „Der Hase verlässt sich auf seine langen Beine, aber dem werd ich's schon zeigen. Er ist zwar ein vornehmer Herr, aber trotzdem ein dummer Kearnl, und bezahlen muss er doch. Als dann der Igel zu Hause ankam, sagte er zu seiner Frau: „Frau, zieh dich schnell an, du musst mit mir aufs Feld!“ „Was gibt es denn?“ sagte seine Frau. „Ich habe mit dem Hasen um einen Goldtaler und eine Buddel Schnaps gewettet. Ich will mit ihm einen Wettlauf machen, und da sollst du dabei sein.“ „O mein Gott, Mann!“ schrie die Igel Frau. „Bist du verrückt geworden? Wie kannst du mit dem Hasen um die Wette laufen?“ „Halt den Mund, Weib“, sagte der Igel, „das ist meine Sache. Misch dich nicht in Männergeschäfte. Los, zieh dich an, und dann komm mit.“ Was sollte die Frau machen. Sie musste ihm folgen, ob sie wollte oder nicht. Als sie nun miteinander unterwegs waren, sprach der Igel zu seiner Frau: „Nun hör gut zu! Sieh mal, dahinten auf dem langen Acker wollen wir unseren Wettlauf machen. Und dabei wird der Hase in der einen Ackerfurche laufen und ich in der anderen, und von oben fangen wir an zu laufen. Nun hast du nichts weiter zu tun, als dich hier unten in die Furche zu stellen. Und wenn in der anderen Furche der Hase ankommt, dann rufst du ihm entgegen: „Ich bin schon da!“ Mit diesen Worten waren sie beim Acker angelangt. Der Igel verwies seine Frau auf ihren Platz und ging selber den Acker hinauf. Als er oben ankam, war der Hase schon da. „Kann es losgehen?“ fragte der Hase. „Ja, dann man zu!“ sagte der Igel. Und damit stellte sich jeder in seine Furche. Der Hase zählte: „Eins – und zwei – und drei“, und los raste er wie ein



a little breakfast. I'll be back in half an hour.' The hare agreed and the hedgehog went home. On his way he thought to himself: 'The hare trusts in his long legs, but I will show him what's what. He is a gentleman, but also a fool, and he has to pay for it.' When the hedgehog arrived home, he said to his wife: 'Wife, get dressed, you must follow me to the field!' 'What's going on?,' his wife said. 'I accepted a bet from the hare, for a gold coin and a bottle of liquor. I will have a race with him and you need to be present.' 'Oh my God, man,' screamed the wife. 'Are you crazy? How can you enter into a race with the hare?' 'Shut up, wife,' said the hedgehog, 'that's my business. Don't take a hand in men's issues. Come on, get dressed and follow me.' The woman had no chance. She had to follow her husband – whether she wanted to or not. So when they went to the field together, the hedgehog said to his wife, 'Now listen. We are going to race along this field. The hare in one furrow, me in the furrow next to him. We start from over there. The only thing you have to do is to stay here at the end of the track and wait. When you see the hare arriving in the other furrow, you just need to call out loud: I am here already!' They reached the field while the hedgehog was explaining his plan. The hedgehog pointed his wife to her place and went up the field himself. When he arrived at the starting point, the hare was already there. 'Can we start?' asked the hare. 'Yes, why not,' answered the hedgehog. Both competitors took their places in their furrows and then the hare counted: 'One – and two – and three.' Like a whirlwind the hare raced down the field, while the hedgehog just moved a few steps forward, before he sat down in his furrow without doing anything. When the hare arrived at the other end of the field, the hedgehog's wife, who looks very similar to her husband, shouted out loud, 'I am here already!' The hare stopped for a short moment and looked surprised. But he had no doubt that it was the hedgehog that had called to him. So the hare said: 'Something is wrong here.' He couldn't believe it, and added, 'Again, we will race back again!' And the hare ran like lightning up the field, so that his long ears just flew around his head. The hedgehog's wife simply remained quietly in her place. Now, when the hare arrived at the top of the field, the hedgehog shouted, 'I am here already!' The hare was beside himself with agitation and screamed back, 'Again, we race back again!' 'I don't mind,' answered the hedgehog, 'as often as you like.' So the hare ran seventy-three times, and each and every time the hedgehog or his wife welcomed him with the words, 'I am here already!' But when the hare ran back for the seventy-



Sturmwind den Acker hinunter. Der Igel aber lief nur so drei Schritte, dann duckte er sich in die Furche nieder und blieb ruhig sitzen. Als nun der Hase in vollem Lauf unten ankam, rief ihm die Frau des Igels entgegen: „Ich bin schon da!“ Der Hase stutzte und wunderte sich nicht wenig. Aber er zweifelte nicht, dass es der Igel war, der ihm das zurief. Denn bekanntlich sieht die Frau eines Igels genauso aus wie ihr Mann. Der Hase aber meinte: „Das geht nicht mit rechten Dingen zu.“ Er rief: „Noch mal gelaufen, wieder zurück!“ Und ab jagte er wieder wie ein Sturmwind, dass ihm die Ohren nur so um den Kopf flogen. Die Igelfrau aber blieb ruhig auf ihrem Platz. Als nun der Hase oben ankam, rief ihm der Igel entgegen: „Ich bin schon da!“ Der Hase war ganz außer sich vor Eifer und schrie: „Noch mal gelaufen, wieder zurück!“ „Macht mir nichts aus“, antwortete der Igel. „Meinetwegen sooft du Lust hast.“

So lief der Hase noch dreiundsiebzigmal, und der Igel hielt immer wieder mit. Jedes Mal, wenn der Hase unten oder oben ankam, sagten der Igel oder seine Frau: „Ich bin schon da!“ Beim vierundsiebzigsten mal aber kam der Hase nicht mehr ans Ziel. Mitten auf dem Acker stürzte er auf den Boden, das Blut floss ihm aus dem Hals, und er blieb tot auf der Stelle liegen. Der Igel aber nahm seinen gewonnenen Goldtaler und die Buddel Schnaps, rief seine Frau aus der Furche zurück, und beide gingen vergnügt miteinander nach Hause. Und wenn sie nicht gestorben sind, leben sie noch heute. So kam es, dass auf der Buxtehuder Heide der Igel den Hasen totgelaufen hat. Seit jener Zeit hat es sich kein Hase wieder einfallen lassen, mit einem Buxtehuder Igel um die Wette zu laufen. Die Lehre aber aus der Geschichte ist: Erstens, keiner, auch wenn er noch so vornehm ist, soll auf den Gedanken kommen, sich über einen einfachen Mann lustig zu machen, und wäre der auch nur ein Igel. Zweitens, es ist gut, wenn einer heiraten will, dass er sich eine Frau von gleicher Herkunft wählt und die genauso aussieht wie er selbst. Wer also ein Igel ist, muss sehen, dass seine Frau auch ein Igel ist - und so weiter.



fourth time, he did not finish. In the middle of the field he fell to the ground, blood flowed out of his throat and the hare died from exhaustion. At that, the hedgehog took his gold coin and the bottle of liquor, called his wife back from the furrow, and they both went home together amused. And they lived happily ever after.

So it happened that on the Buxtehude Heath the hedgehog ran the hare to the death. Since that time, no other hare had the heart to run a race with a hedgehog from Buxtehude. And the moral of the story: First, no one, however aristocratic, should think of making fun of a simple man, even if it's a hedgehog. Secondly, if someone wants to get married, it's good if he chooses a woman from the same origin and with exactly the same look. So, if you are a hedgehog, you have to look out for a hedgehog woman – and so on.

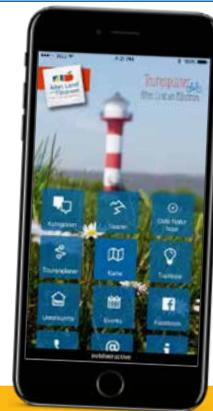
Und damit Sie wissen wie der Hase läuft: Der Tourenplaner für die Urlaubsregion "Altes Land am Elbstrom".

>> **NEU!** Tourenplaner-App ab jetzt im Google Play Store, bei iTunes oder als Online-Version.

- > Radtouren
- > Sehenswertes
- > Trackingoption
- > Oste-Natur-Navi
- > Urlaubsorte
- > Unterkünfte



Tourenplaner
Altes Land am Elbstrom



>> www.tourenplaner-altesland.de



Seit September 2008 ist Buxtehude Anlieger und zugleich Endpunkt der Deutschen Märchenstraße, einer der beliebtesten Themenrouten in Deutschland.

Die Deutsche Märchenstraße führt zu den Lebensstationen der Brüder Grimm sowie zu Orten und Landschaften, in denen ihre Märchen beheimatet sind.

An der Strecke findet der Reisende wunderschöne Fachwerkstädte, malerische Schlösser und Burgen, aber auch märchenhafte Wälder. Die Route beginnt in Hanau (dem Geburtsort der Brüder Grimm) und berührt in ihrem Verlauf viele zauberhafte Orte wie Marburg, Kassel, Göttingen, Hameln, Bremen und natürlich – Buxtehude.

Die besten Eindrücke vermittelt die reizvolle Landschaft an der Deutschen Märchenstraße besonders Rad- und Fußwanderern, aber auch für Wohnmobilen-enthusiasten ist sie ein ideales Urlaubsziel. „Der Wettlauf zwischen dem Hasen und dem Igel auf der kleinen Heide bei Buxtehude“ ist der Beitrag Buxtehudes zur Deutschen Märchenstraße. 1840 von Wilhelm Schröder veröffentlicht, wurde dieser sagenhafte Wettlauf 1843

von den Brüdern Grimm in die 5. Auflage ihrer Kinder- und Hausmärchen aufgenommen. Seitdem besitzt dieses Märchen einen hohen Bekanntheitsgrad, eignet es sich doch aufgrund der Opposition von Klein / Groß oder Listiger / Getäuschter sehr gut für Parodien und politische Karikaturen.

www.deutsche-maerchenstrasse.de



Märchen · Sagen · Legenden

Buxtehude has been part of, and indeed constituted the final point on, the German Fairy Tale Road, a favourite theme route in Germany, since 2008.

The German Fairy Tale Road leads along the life stations of the Brothers Grimm, as well as to places and landscapes that are home to their stories.

En route, the traveller will find beautiful timber-framed towns, picturesque castles and fortresses, but also fairy tale forests. The route starts in Hanau, the birthplace of the Brothers Grimm, and leads to many magical places such as Marburg, Kassel, Göttingen, Hameln, Bremen and, of course, Buxtehude.



The best impressions of the inspiring landscape along the German Fairy Tale Road are gained by means of bicycle tours and hiking, but it's also an ideal holiday destination for caravan enthusiasts.

‘The race between the hare and the hedgehog

on the small heath near Buxtehude’ is Buxtehude’s contribution to the German Fairy Tale Road. Published in 1840 by William Schroeder, the Brothers Grimm added this legendary race in 1843 to the 5th Edition of their book of fairy tales. The tale has since been very popular and, due to the opposition of the small against large and cunning against fooled, it is often chosen for parodies and political cartoons.

www.deutsche-maerchenstrasse.de





Seit dem Jahr 2009 ist die Hansestadt Buxtehude Mitglied in dem Verein „Europäische Route der Backsteingotik e.V.“ Hierbei handelt es sich um einen aus einem EU-Projekt erwachsenen Zusammenschluss von insgesamt 41 Städten und Regionen aus Dänemark, Deutschland, Estland, Lettland, Litauen, Polen und Schweden.

Ziel der Mitglieder ist es, nicht nur auf einer gemeinsamen Plattform für ihre Geschichte und sehenswerten Baudenkmale aus der Hansezeit und der Backsteingotik zu werben, sondern auch Menschen zu einem Besuch dieser einzigartigen Zeitzeugnisse anzuregen.



**Europäische Route
der Backsteingotik**

In der historischen Altstadt von Buxtehude können Sie sich in diese Zeit zurückversetzen lassen: Der Bau der St. Petri-Kirche, einer in Norddeutschland seltenen gotischen Gewölbebasilika, begann schon im 13. Jahrhundert etwa zeitgleich mit der Stadtgründung. Sie wurde nach etwa 100-jähriger Bauzeit fertiggestellt. Aus dieser Zeit stammt auch die für Buxtehude charakteristische Flethanlage, die von vornherein als innerstädtisches künstliches Hafenbecken angelegt wurde und als ältestes Bauwerk dieser Art in Norddeutschland gilt. Ein weiteres, in seiner Einzigartigkeit vergleichbares Unikat ist der Marschtorzwinger. Als letzter von ehemals fünf sehr massiven Rundtürmen verstärkte er ab der Mitte des 16. Jahrhunderts die mittelalterliche Stadtbefestigung. Mit einer kulinarischen Stärkung können Sie den Besuch des Bürgerhauses verbinden. Um 1548 von einem Buxtehuder Bürgermeister erbaut, ist es das einzige erhaltene Gebäude mit massiv gemauertem Erdgeschoss und gotischem Portal in Lüneburger Stil.

www.eurob.org



The Hanseatic City of Buxtehude has been a member of the 'European Brick Route Association' since 2009. An EU-project, this is a federation of 41 cities and regions from Denmark, Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Sweden.

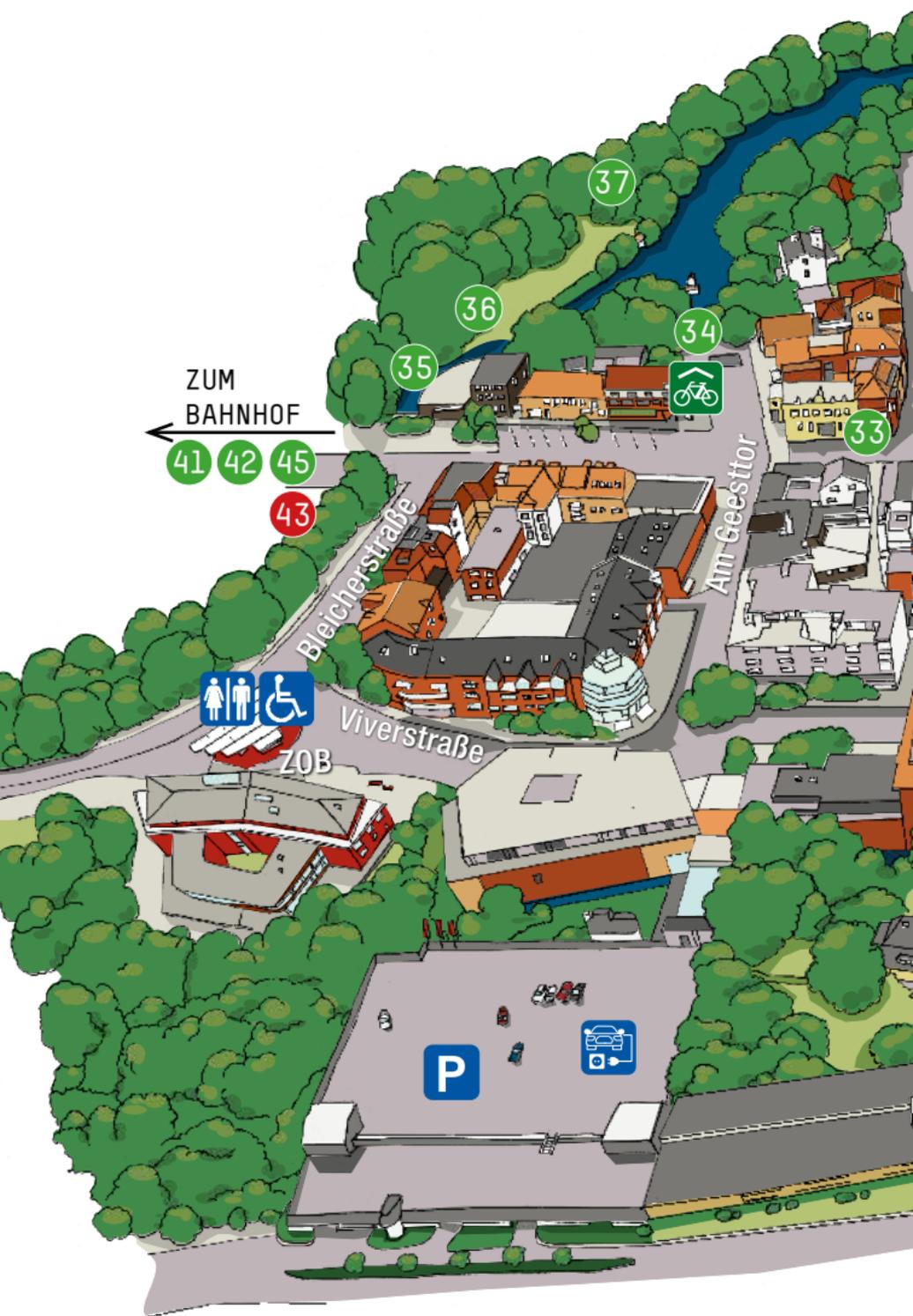
Its members are committed not only to advertising their histories and remarkable monuments from the Hanseatic and Redbrick Gothic periods, but also to encouraging people to visit the unique historic monuments.

In the historic town of Buxtehude, you can travel back to that time: The construction of St. Petri Church, a Gothic vaulted basilica (rare in northern Germany), which began in the 13th century about the same time as the city's founding. It was completed after about 100 years of construction. The characteristic Buxtehude Flethanlage, which was created from the outset as an artificial inner harbour basin and is considered the oldest construction of its kind in northern Germany, dates from this period. Another, similar in its uniqueness, is the Marschtorzwinger. The last of five very massive round towers, it bolstered the medieval city fortifications from the mid-16th century. You can combine a visit to the townhouse with culinary refreshment. Built in 1548 by a Buxtehuder mayor, it is the only surviving building with solid brick-built ground floor and Gothic portal in the Lüneburg style.

www.eurob.org



STADTPLAN CITYMAP



SEHENSWÜRDIGKEITEN *Sights*

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1 Rathaus | 8 Alte Markthalle |
| 3 Bürgerhaus | 9 Alte Lateinschule |
| 4 Historisches Stadthaus | 10 Abthaus |
| 6 St. Petri-Kirche | 12 Buxtehude Museum |
| 7 Bürgerhaus | 13 Glockenspiel am Stadtarchiv |

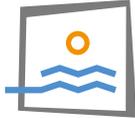


Raus aus dem Alltag, rein ins Vergnügen?

Natürlich mit uns.

Gutscheine online bestellen auf unserer Website!

Konopkastraße 4 · Buxtehude
Telefon 04161 727-162
www.aquarella.de



AQUARELLA
BUXTEHUDE

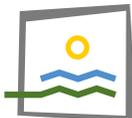
Hallenbad und Sauna mit Wellnessbereich laden von September – Mai zum Entspannen ein.



Schwimm-Spaß unter freiem Himmel?

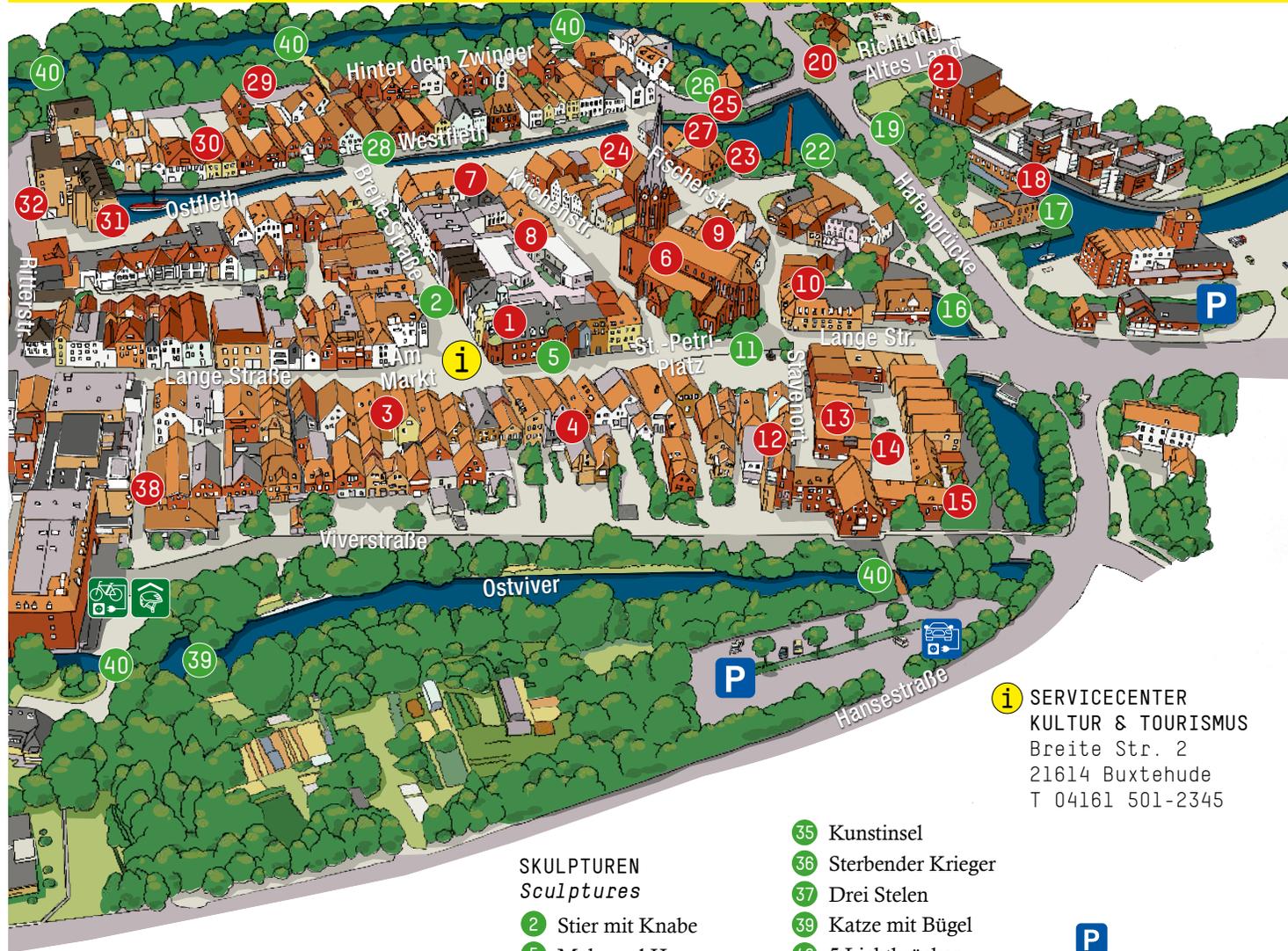
Natürlich mit uns.

Estetalstraße 44 · Buxtehude
Telefon 04161 727-160
www.heidebad-buxtehude.de



HEIDEBAD
BUXTEHUDE

Das beheizte Freibad im Grünen bietet von Mai – September viele Möglichkeiten der Freizeitgestaltung.



i SERVICECENTER
KULTUR & TOURISMUS
Breite Str. 2
21614 Buxtehude
T 04161 501-2345

- 14** Der Stavenort
- 15** Linah-Zwinger
- 18** Hafen, Kulturforum, und Malerschule
- 20** Buxtehuder Hansekogge
- 21** Kattau-Mühle
- 23** Stadtbibliothek
- 24** Fuhrmannshaus
- 25** Marschtorzwinger
- 27** Flethanlage
- 29** Viverkahn
- 30** Stadtmauer
- 31** Ewer „Margareta“
- 32** Flethmühle
- 38** Historisches Stadthaus

SKULPTUREN
Sculptures

- 2** Stier mit Knabe
- 5** Mahnmal Hexenprozesse
- 11** Magister Halepaghe
- 16** Strandzeichen
- 17** Neptun
- 19** Kofferturm
- 22** Der siebte Schornstein
- 26** Stehlampe
- 28** Flethenkieker
- 33** Hase und Igel Brunnen
- 34** Figur 1000

- 35** Kunstinself
- 36** Sterbender Krieger
- 37** Drei Stelen
- 39** Katze mit Bügel
- 40** 5 Lichtbrücken

AUSSERHALB DER KARTE
Not on the map

- 41** Lautenspielerin
- 42** Umfassen/Sich öffnen
- 45** Mette - Oskar
- 43** Klosterhof in Altkloster
- 44** Villen Stader Straße
- 46** Kath. Kirche St. Maria



Parkplatz



Öffentliche Toilette



E-Auto/E-Fahrrad Ladestation



Fahrradbox/
Helmbox



Breite Straße 2
21614 Buxtehude
T 04161/501-2345
F 04161/501-72345
stadtinfo@stadt.buxtehude.de
www.buxtehude.de



ÖFFNUNGSZEITEN*

Mo - Fr 10.00 - 17.00 Uhr

Sa 10.00 - 15.00 Uhr

*Pandemiebedingt können sich die Öffnungszeiten ändern. Aktuell zu finden unter:
www.buxtehude.de/touristinfo

DAS SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS BIETET
IHNEN FOLGENDEN SERVICE AN:

- Stadt- und Erlebnisführungen für Gruppen und Clubs
- Stadtführungen für Einzelpersonen
- Tages- und Mehrtagestouren
- Zimmervermittlung
- Aktuelle Informationen über das Kulturprogramm in Buxtehude
- Karten- und Informationsmaterial
- Souvenirs

Kartenverkauf:

- Für Veranstaltungen in Buxtehude
- Für das Stadeum in Stade
- Für das Schloss Agathenburg
- Für die Empore Buchholz
- Hamburg-Card
- Moorexpress



OPENING HOURS*

Mon. - Fri. 10 a.m. - 5 p.m.

Sa. 10 a.m. - 3 p.m.

*The opening times may change due to the pandemic. Currently available at:
www.buxtehude.de/touristinfo

THE SERVICECENTER KULTUR & TOURISMUS OFFERS
THE FOLLOWING SERVICES:

- Guided tours and day trips for groups and clubs
- Guided tours for individuals
- Day tours and tours over several days
- Accommodation advice
- Current information about Buxtehude's theatre and cultural programme
- Maps and informative material
- Souvenirs

Ticket sales:

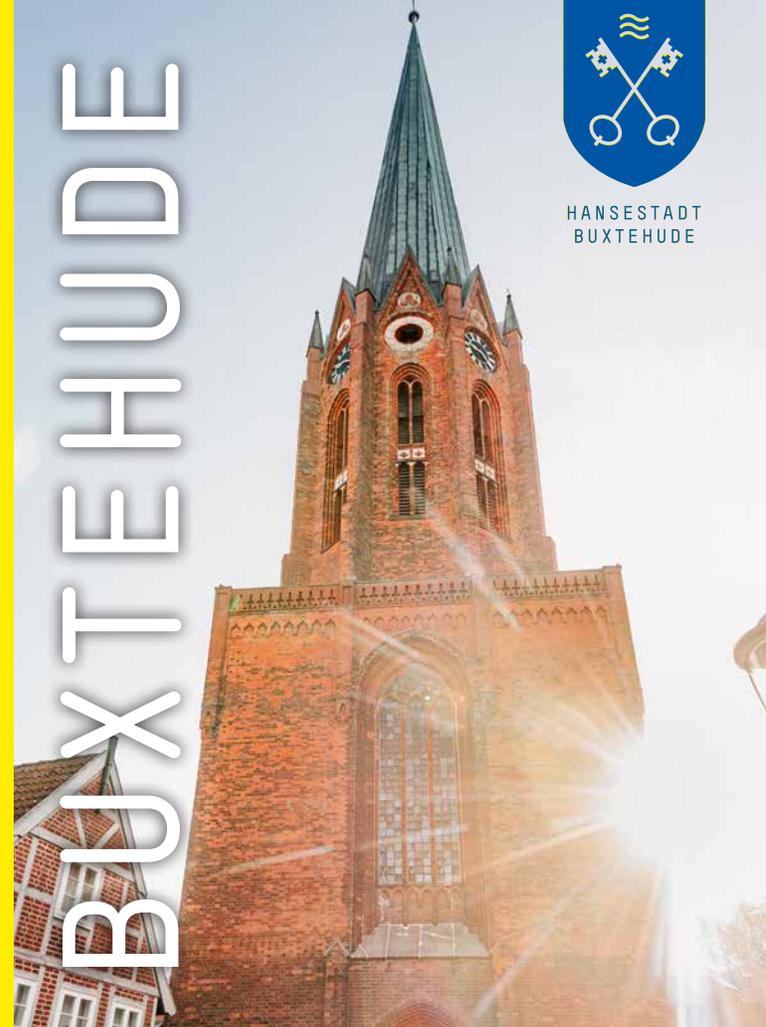
- For events in Buxtehude
- For the Stadeum in Stade
- For the palace Agathenburg
- For the Empore Buchholz
- Hamburg Card
- Moor Express

WIR 🙌 WÜNSCHEN
IHNEN 📅 GANZ🗺️
VIELE 📁 SCHÖNE
ERLEBNISSE 🗺️ IN
BUXTEHUDE 📁 .

WE 🙌 WISH
YOU 📅 A 🏛️ LOT🗺️
OF 📁 WONDERFUL
EXPERIENCES 🗺️ IN
BUXTEHUDE 📁 .

WWW.BUXTEHUDE.DE

BUXTEHUDE



HANSESTADT
BUXTEHUDE

STADTFÜHRER
CITYGUIDE

